

ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

VI. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 april 23-kán.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap
38	Körrendelete a hadügyministeriumnak 1851-iki majus 1-éről a katonai bíróságoknak hagyománytárgyalások, gyámsági s gondnoksági ügyek hőrüli eljárása iránt	135
39.	Rendelete a kereskedelmi ministeriumnak 1851-diki majus 2-áról, melly által a távirati álladalmi sürgönyök föladása s szállításmódja iránt a többi ministeriumokkal egyértelműleg megállapított határozatok tétetnek közhírré	139
40.	Körrendelete a hadügyministeriumnak 1851-diki november 3-káról, mellyel a tullni utásztetiskola szervezete tárgyában Ő Felsege legf. határozványa által szentesített határozatok tétetnek közhírré	140
41.	Ministeri nyilatkozvány 1851-diki novemb. 14-ről a városi, uradalmi vagy községi pénztárakba befolyó költözési díjak eltörlése iránt, az ausztriai birodalom és a schweitzli szövetség minden tartományaiban	144
42.	Rendelete a hadügyministeriumnak 1851-diki december 13-áról, melly által az 1851-diki december 10-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, az 1803-diki september 3-kán kelt büntető törvénykönyv II. r. 78. §-nak a lakbérlokkel történendő változásoknak a hatóságnál elmulasztott bejelentésének megbüntetését tárgyzó rendelete, a katonai személyekre is kiterjesztetik	144
43.	Kibocsátványa a földművelési és bányaugyi ministeriumnak 1851-diki december 14-kéről, az erdőszeti álladalmi vizsgálatokért járó díjak lefizetésétöli mentesség tárgyában	145
44.	Császári rendelet 1851-diki dec. 26-káról melly által a katonai igazságügyi közlönyök czimei s egyenruhái alapittatnak meg, a törzshadbírótól fölfelé	146
45.	Rendelete az igazságügyministeriumnak, a pénz- s hadügyministeriumokkal egyetértőleg, 1852-diki januar 2-káról, melly által az 1826-diki nov. 3-kán 6613 sz. a. kelt rendelet (igazs. törv. gyűjt. 2229. sz.) a katonai bíróságok által befogott polgári egyénekért vagy a polgári bíróságok által befogott katonai egyénekért járó élelmezési és átadási költségek kölcsönös megtérítésének megszüntetése iránt, emlékezetbe hozatik, s Magyar-, Horvát-, Tótországgra, a Szerbvajdaságra s a temesi bánságra s Erdélyre nézve is miheztartás végett kiszabatik	147
46.	Rendelete a pénzügyi ministeriumnak 1852-diki januar 9-éről, melly által a vámjegyzékben egy hely megigazittatik	148
47.	Rendelete a belügyministeriumnak 1852-diki januar 15-éről a községi tárgyalások nyilvánosságának megszüntetése iránt	148
48.	Rendelete a bányaugyi s földművelési ministeriumnak 1852-diki januar 6-káról, az erdővéd- és mütani személyzetnek az álladalmi vizsgálatra bocsátására megkivántató étetkor megállapítása iránt	149
49.	Kibocsátványa a pénzügyministeriumnak 1852-diki januar 20-áról, melly által az 1851-diki decemb. 24-kén kelt legf. határozvány folytán rendeltetik, miszerint az új vámjegyzék 1852-diki febr. 1-jén a vámvidék egész körületében életbe léptetendő, habár annak a birodalmi törvénylap általi kihirdetése addig a birodalom minden nyelvein meg nem törtenhetik is	149
50.	Kibocsátványa az igazságügyministeriumnak 1852-iki januar 21-éről, melly által közhírré tétetik, miszerint az 1852-diki januar 17-én kelt legf. határozvány folytán a legfőbb és semmitő törvényszéknéli főügyvédség megszüntetendő	150
51.	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki febr. 16-áról, a cs. k. katonaság részerei hus-szolgálatás biztosítása tárgyában	150
52.	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki febr. 21-éről, mellynél fogva az árva- és gondnokság alatti vagyonnak az árvabizottmányok s adó hivatalokhoz leendő átadása iránt 1851 aug. 9-ről kelt magas cs. k. igazságügyministeri rendelet tétetik közhírré	153

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1852.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 23. April 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.		Seite
38	Circular-Berordnung des Kriegsministeriums vom 1. Mai 1851, über das Verfahren der Militärgerichte bei Verlassenschafts-Abhandlungen, Vormundschafts- und Curatels-Angelegenheiten	135
39	Erlaß des Handelsministeriums vom 2. Mai 1851, womit die im Einverständnisse mit den übrigen Ministerien festgesetzten Bestimmungen bezüglich der Abgabe und Beförderungsweise telegraphischer Staatsdepeschen allgemein kundgemacht werden	139
40	Circular-Berordnung des Kriegsministeriums vom 3. November 1851, womit die durch Allerhöchste Entschließung Seiner Majestät sanctionirten Bestimmungen über die Organisation der Pionnier-Corps-Schule zu Tulln kundgemacht werden	140
41	Ministerial-Erklärung vom 14. November 1851, wegen Aufhebung der in städtische, herrschaftliche oder Communal-Cassen fließenden Abfahrtsgelder in allen Ländern der österreichischen Monarchie und der schweizerischen Eidgenossenschaft	144
42	Berordnung des Kriegsministeriums vom 13. December 1851, wodurch in Folge Allerhöchster Entschließung vom 10. December 1851 der §. 78 des II. Theiles des Strafgesetzbuches vom 3. September 1803, wegen Bestrafung der unterlassenen Anzeige der mit den Bestandnehmern von Wohnungen vorgehenden Veränderungen an die Behörde, auch auf Militärpersonen ausgedehnt wird	144
43	Erlaß des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 14. December 1851, in Betreff der Befreiung von der Entrichtung der Taxen für die Staatsprüfungen im Forstfache	145
44	Kaiserliche Berordnung vom 26. December 1851, wodurch die Titel und Uniformen der Militär-Justiz-Organen vom Stabs-Auditor aufwärts festgesetzt werden	146
45	Berordnung der Ministerien der Justiz im Einvernehmen der Ministerien der Finanzen, des Innern und des Krieges vom 2. Januar 1852, wodurch die bestehende Berordnung vom 3. November 1826, Nr. 6613 (S. G. S. Nr. 2229) über die Aufhebung der wechselseitigen Vergütung der aufgelaufenen Verpflegungs- und Ablieferungskosten für die von Militärgerichten verhafteten Civil-Personen oder der von Civilgerichten eingezogenen Militär-Personen in Erinnerung gebracht, und auch für Ungarn, Croatien, Slavonien, die serbische Woiwodschaft und das Temeser Banat und Siebenbürgen zur Darnachachtung vorgeschrieben wird	147
46	Berordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 9. Januar 1852, wodurch eine Stelle des Zolltarifes berichtigt wird	148
47	Berordnung des Ministeriums des Innern vom 15. Januar 1852, betreffend die Einstellung der Oeffentlichkeit der Gemeindeverhandlungen	148
48	Berordnung des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 6. Januar 1852, in Betreff der Festsetzung des erforderlichen Lebensalters für die Zulassung zur Staatsprüfung des Forstschungs- und technischen Hilfspersonals	149
49	Erlaß des Finanzministeriums vom 20. Januar 1852, wodurch in Folge Allerhöchster Entschließung vom 24. December 1851 bestimmt wird, daß der neue Zolltarif am 1. Februar 1852 im ganzen Umfange des Zollgebietes in Wirksamkeit zu treten habe, wenn auch bis dahin die Kundmachung desselben durch das Reichsgesetzblatt nicht in allen Sprachen des Reiches Statt gefunden haben wird	149
50	Erlaß des Justizministeriums vom 21. Januar 1852, wodurch bekannt gemacht wird, daß in Folge Allerhöchster Entschließung vom 17. Januar 1852 die General-Procuratur am Obersten Gerichts- und Cassationshofe aufzuhören habe	150
51	Berordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Februar 1852, wegen Sicherstellung der Fleischlieferung für das k. k. Militär	150
52	Berordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 21. Februar 1852, vermöge welcher die h. k. k. Justiz-Ministerial-Berordnung vom 9. August 1851, hinsichtlich der Uebergabe des Waisen- und Curanden-Vermögens an die Waisen-Commissionen und Steuerämter zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird	153

ФОТЕА ДЕЦЛОР ПРОВИНЦИАЛИ ШИ А ГЪВЕРНЪЛАИ

pentru

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ АЛЪ ТРАНСИЛВАНИЕИ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛАИ 1852.

МЪНЪНКЪЛЪ VI.

Естрадат ши тръмис дн 23. Априле 1852.

КОНСПЕНТЪЛ КЪПРИНСЪЛАИ.

№р.	Паѳина
38. Ordіnъdіsnea черкъларе а министерїлї велїкѣ дїн 1. Маѣ 1851, десре прочесъра ждеделорѣ мїлїтарї дн трапачїснїле десре рѣмасе шї дн касе de тѣоратѣ шї кратель	135
39. Пъвлїкаре дїн партеа министрїлї де комерчїс дїн 2. Маѣ 1851, прїн каре се факѣ кзпоскзте дїспзсечїснїле фѣкзте дн конделечере кз челедалте министрїе десре дареа шї днїнтареа еспедїтсрелорѣ телеграфїче де статѣ.	139
40. Ordіnъdіsnea черкъларе а министрїлї велїкѣ дїн 3. Нов. 1851, прїн каре се пъвлїкѣ дїспзсечїснїле апровате де Маїестатеа Са дн-перѣторѣлѣ дн прївїнда органїзрїеї сколеї корпзлї де пїонерї ла Тълїн	140
41. Декїзрѣчїсне министрїале дїн 14. Нов. 1851. десре аврогареа таселорѣ нзміте Abfahrts gelder, че кзрдеаѣ дн каселе опїдане, доміналі орї комзналї, дн тоте дерїле монаркїеї астрїаче шї але репъвлїчеї еметїче	144
42. Ordіnъdіsnea министрїлї велїкѣ дїн 13. Деч. 1851, прїн каре пе темейлѣ рескрїптълї днпзрѣтескѣ дїн 10. Деч. 1851, §. 78. дїн парт. II. а кодїчелї пен. дїн 3. Сент. 1803, десре педеспрїеа челорѣ че интермїтѣ а арѣта ла асторїтате скїмъчїснїле че се факѣ дн прївїнда локаторїлорѣ де локїнѣ, се естїнде шї асъра персонелорѣ мїлїтарї	144
43. Емїсълѣ министрїлї де агрїкълтсрѣ шї де лъкрзрїле металїче, дїн 14. Дечембре 1851, десре скзїрїеа де таселе пентрѣ есаменълѣ де статѣ дїн селванїкїкѣ	145
44. Ordіnъdіsnea днпзрѣтескѣ дїн 26. Дечембре 1851, прїн каре се ставїескѣ тїтлї шї знїформа органелорѣ жсїдїїеї мїлїтарї дела аздїторѣлѣ де преторїѣ дн 'сзсѣ	146
45. Ordіnъdіsnea министрїлї де дрентате, дн днделечере кз министрїеле де фїнанѣ, де челе интерне шї де челе велїче, дїн 2. Іан. 1852, прїн каре се readъче а мїнте шї се естїнде шї ла Ънгърїа, Сїавонїа, Воїводатълѣ сербїкѣ шї Бънатълѣ тїмїшїанѣ шї Ардеалѣ, ordіnъ-чїсnea дїн 3. Нов. 1826 №р. 6613 а сзпремеї асторїтъдї жсїдїїарї (№р. 2229 дїн къл. леѣ. жсїсї.) десре аврогареа речїпрочеї ревопїфї-къчїснї а спеселорѣ фѣкзте кз днтрїїнереа шї консенпареа персонелорѣ чївїлї арестате де ждеделе мїлїтарї орї а персонелорѣ мїлїтарї арестате де ждеделе чївїлї	147
46. Ordіnъdіsnea министрїлї де фїнанѣ шї де комерчїс, дїн 9. Іан. 1852, прїн каре се дндрентеаъ знѣ локѣ дїн тарїфа порторїале	148
47. Ordіnъdіsnea ч. р. министрїс де челе интерне дїн 15. Іан. 1852, десре днчетароа пъвлїчатей дн десватерїле комзналї	148
48. Ordіnъdіsnea министрїлї де агрїкълтсрѣ шї тревїле металїче дїн 6. Іанзарїс 1852, десре детерпїнареа анїмеї че се чере пентрѣ ад-мїттерїеа персоналълї де селванїкїкѣ шї де ажсторїлѣ текнїкѣ ла есаменълѣ де статѣ	149
49. Ordіnъdіsnea министрїлї де фїнанѣ дїн 20. Іанзарїс 1852, прїн каре пе темейлѣ алїссїмълї рескрїптѣ дїн 24. Дечембре 1851, се детерпїнъ, кз тарїфа порторїале чеа позъ, ла 1. Февр. 1851. ва їнтра дн актївїтате ла тотъ днлѣмплароа, де шї пзлъ ла ачестѣ терпїнѣ, нз се ва поте тїпзрї дн тоте лїмвелї їмперїлї	149
50. Емїсълѣ ч. р. министрїс де дрентате дїн 21. Іанзар. 1852, прїн каре пе темейлѣ рескрїптълї днпзрѣтескѣ дїн 17. Іанзарїс 1852, се фаче кзпоскзтѣ, кз прокрзратсра ценерале ла кзрїеа сзпретъ ждедїаре шї касатївъ а днчетатѣ	150
51. Ordіnъdіsnea гзверпзторїлї ч. р. мїлїт. шї чїв. дїн 16. Февр. 1852, пентрѣ асекзрареа провїсїснеї де карне пентрѣ мїлїдїа ч. р.	150
52. Ordіnъdіsnea гзверпзторїлї мїлїт. шї чїв. дїн 21. Февр. 1852, прїн каре се адъче ла пъвлїкѣ кзпошчїнѣ д. ordіnъdїsne а министрїлї ч. р. де дрентате дїн 9. Азгзсѣ 1851, дн прївїнда транспзнерїеї авереї пзлїлорѣ шї а кзранзїлорѣ ла комїсїснїле пзлїларї шї ла дерѣторїеле де контрїзъдїсне	153

UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

LIBRARY

1999

1000000000

OLIVIA

1999

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Körrendelete

a hadügyministeriumnak 1851-diki majus 1-éről, a katonai bíróságoknak hagyomány-tárgyalások, gyámsági s gondnoksági ügyek körüli eljárása iránt.

(az 1851-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXXVII. dar. 120. sz., kiadott a német-román kettős kiadásban 1852-iki mart. 10-én.)

A hagyomány-tárgyalások, továbbá a gyámsági és gondnoksági ügyek körüli eljárás tárgyában az 1850-diki (junius 28-kán kelt legfelsőbb nyiltparancsral (birod. törv. lap 255 sz.), közhirretett törvény folytán, a hadügyministerium rendeli, miszerint a katonai bíróságok is ezen rendelet kihirdetése napjától kezdve, az előttök már folyamatban levő vagy még indítandó minden illyes tárgyalásoknál, a fennebb említett törvény szabályai szerint a mennyiben az egyes rendelkezések fogamatossága illetőségök alá esik, s az itt következő határozatok szerint járjanak el.

I. A halálozás fölvétele módjának az 5-ik §-ban a bíró belátására bizott megítélése, a katonai bíróságokat is illeti akkép, hogy ezek a körülményekhez képest a halálozás fölvételére egy katonai bírósági személyt küldhetnek ki, vagy azt a legközelebbi katonai vagy polgári bíróságra, század- vagy allamási parancsnokságra, ha lehet a járásbeli valamely polgári bírósági személy vagy jegyző meghívása mellett, avagy a toborzóhely községi elöljárójára bizhatják.

A katonai határőrségben a századparancsnokságok fölhatalmazandók a járásukban előforduló halálozások fölvételére.

II. A 20 §. szabálya a katonai bíróságok által is megtartandó a törvényhatóságuk alatt álló katonai személyek vagy katonai tisztviselők halálozására nézve.

Az 1807-diki januar 18-kán H. 33-dik sz. a. kelt udvari hadi tánci leirat, melly szerint a bel- és külföldi várak s erősségek minden kézrajzi tervei és vázlatai, minden kézrajzban felvett tájak, csatatervek, a katonai szolgálatot tárgyazó minden írásbeli jegyzetek kézirattal kivonatok, tervezetek a hadügyministeriumhoz beküldendők annak megítélése végett, hogy mit kellessék ezekből az örökösöknek kiadni, erjében továbbá is megmarad.

III. A 30-ik §. a katonai bíróságoknak figyelemben tartás végett olly megjegyzéssel tüzetik ki, hogy azon esetben ha katonai alapítványok fordulnak elő, az ott említett jelentést, mint eddig az országos katonai parancsnokságnál megtenni kötelesek.

IV. A 34. §. rendeletei mellett a katonai bíró-

Circular-Verordnung

des Kriegsministeriums vom 1. Mai 1851, über das Verfahren der Militärgerichte bei Verlassenschafts-Abhandlungen, Vormundschafts- und Curatels-Angelegenheiten.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851 XXXVII. Stück, Nr. 120, ausgegeben in der deutsch-romänischen Doppelausgabe am 10. März 1852.)

Aus Anlaß des mit dem Allerhöchsten Patente vom 28. Juni 1850 (Reichsgesetzblatt Nr. 255) kundgemachten Gesetzes über das Verfahren bei Verlassenschafts-Abhandlungen, dann in Vormundschafts- und Curatels-Angelegenheiten, findet das Kriegsministerium zu verordnen, daß auch die Militärgerichte vom Tage der Kundmachung dieser Verordnung in allen bei denselben bereits anhängigen und noch anhängig werdenden derlei Verhandlungen nach den Vorschriften des vorbenannten Gesetzes, in soweit die Ausführung der einzelnen Anordnungen in ihre Competenz fällt, und nach den hier nachfolgenden Bestimmungen zu verfahren haben:

I. Die im §. 5 dem richterlichen Ermessen überlassene Beurtheilung der Art und Weise der Todfallkaufnahme steht auch den Militärgerichten dergestalt zu, daß sie nach Maßgabe der Umstände zur Todfallkaufnahme eine Militärgerichtsperson abordnen, oder solche dem nächsten Militär- oder Civilgerichte, Compagnie-, Escadrons- oder Stations-Commando, nach Thunlichkeit mit Zuziehung einer Civilgerichtsperson oder dem Notar des Bezirkes oder dem Gemeindevorstande des Sterbortes übertragen können.

In der Militärgränze ist den Compagnie-Commanden die Ermächtigung zur Aufnahme der in ihrem Bezirke sich ereignenden Todesfälle zu erteilen.

II. Die Vorschrift des §. 20 ist auch von den Militärgerichten bei Sterbfällen der ihrer Gerichtsbarkeit unterstehenden Militärpersonen oder Militärbeamten zu beobachten.

Das hofkriegsräthliche Rescript vom 18. Januar 1807, H. 33, wornach auch alle mit der Hand gezeichneten Pläne oder Grundrisse von in- oder ausländischen Festungen oder festen Plätzen, alle mit der Hand aufgenommenen Gegenden, Pläne von Bataillen, alle schriftlichen Bemerkungen, Handauszüge, Entwürfe und Projecte, welche den Militärdienst betreffen, dem Kriegsministerium zur Beurtheilung, was hievon den Erben zu erfolgen sei, einzusenden kommen, bleibt noch ferner in Kraft.

III. Der §. 30 wird den Militärgerichten zur Beobachtung mit dem Beifügen vorgeschrieben, daß sie im Falle vorkommender Militärfestungen die hier erwähnten Anzeigen, so wie bisher an die Landes-Militär-Commanden zu erstatten haben.

IV. Nebst den Anordnungen des §. 34 hat

ORDINȚIUNEA

черкларе а министеріаѣ великѣ дин 1. Маѣ 1851, деспре прочесра ждеделорѣ милитарі дн трантачизніа деспре рѣмаче ші дн касце де тѣпоратѣ ші крпатель.

(Din Фіѣа генерале де леѣ ші де актеле гверпдин 1851, тѣзактала ала XXXVII. Nr. 12), естрадате дн едигісінеа ромѣн-германѣ ла 10 Марѣ 1852)

Дн зрпа леѣѣ промѣрате прин аѣссіма патентѣ дин 28. Іunie 1850. (Фіѣ. де леѣ. іуні. Nr. 255.) деспре прочесра дн челе че с'аінгѣ де рѣмаче прекмѣ ші дн касце де тѣпоратѣ ші крпатель, министеріаѣ великѣ аѣлѣ кѣ кале а ордина, ка дин зіѣа че се пѣвлікѣ ачѣастѣ ординѣчїне, сѣ прочадѣ ші ждеделе милитарі дн тѣте пертрантачизніа ачѣсте кале с'аѣ днчѣстѣ с'аѣ се ворѣ днчѣне де аїчї днаїте ла джаселе, дѣпѣ дїснѣсчїніа нѣмітеї леѣї прекмѣтѣ пѣперѣа лорѣ дн лѣкраре кѣде дн компанїа ждеделорѣ милитарі, прекмѣтѣ ші дѣпѣ детермінѣчїніа че зрѣѣѣзѣ аїчї.

I. Модѣлѣ де а конѣтата касѣрїа де мѣрте, лѣскаѣ прин §. 5. ла днцелѣчїсінеа ждекрїорїлорѣ, компете ші ждеделорѣ милитарі аѣѣелїѣ кѣ еле дѣпѣ днпреїсрѣрї сїро конѣтатареа казлѣї де мѣрте ворѣ нѣїе делега о персѣнѣ ждекрїорѣаскѣ милїтаре орї ворѣ нѣїе конкредѣ лѣкрлѣ ачѣста чѣлї маї д'апрѣѣ ждедѣлї милїтарї орї командѣ де компанїе, ескадронѣ сѣѣ стѣчїсіне, кіемандѣ де ва фї кѣ нѣїнѣгѣ шї о персѣнѣ ждекрїорѣаскѣ чїсіне, орї не поларїлѣ черкларї, орї не канлѣ комсїнїѣїеї дин локлѣлѣ де знде с'а дн-тїмплатѣ мортѣа.

Дн конѣнілѣлѣ милїтаре се ворѣ днпотерї командѣ де рѣте де а конѣтата касѣрїа че оввїнѣ дн черкларїе лорѣ.

II. Ворѣ овсерѣа шї ждеделе милїтарї прескрїпѣлѣ §. 20 дн касѣрїа де мѣрте а персѣне-лорѣ орї офїціалїлорѣ милїтарї де сѣѣ жрїдїкїсінеа лорѣ; прескрїпѣлѣ конѣсілїлѣлѣ аѣлїковелїкѣ дин 18. Іансарїе 1807 Н. 33. дѣпѣ карѣ тѣте планѣрїе орї делїнеѣѣрѣле де чѣтїдїле орї форѣѣредѣло рѣтѣматѣне орї стѣрїне десемнате кѣ тѣна, тѣте дїнстѣле шї планѣрїа деѣѣлїлї делїніате кѣ тѣна тѣте овсерѣѣчїсініа скрїсе, естраселе де тѣнѣ, планѣрї шї проїенте чѣс' аїнѣгѣ де сѣрѣїдїлѣлѣ милїтаре, сїнт а се трѣміте ла министерїаѣ великѣ сїре а деждека карѣ дин еле сїнт а се да ере-зілорѣ, — ачѣстѣ прескрїпѣлѣ рѣтѣмѣ шї де ачї дн-пайнте дн валѣре.

III. §. 30. се рекомандѣ ждеделорѣ милїтарї сїре овсерѣѣчїсіне кѣ ачѣлѣ адаѣсѣ, ка дн касѣ де фѣндѣчїсіне милїтаре джаселе сѣ трїміѣѣ ка шї пѣпѣ актѣлѣ ла командѣле милїтарї ало церїлорѣ днсемнѣрїае меморате аїчї.

IV. Ждеделе милїтарї не лѣнѣгѣ дїснѣсчїлѣ-

ságok még azon szabályokat is kötelesek figyelemben tartani, mellyek eddig a hadügyministeri számvevőség és a díjazó hivatal bizonyítványainak kikérése iránt érvényesek.

V. A katonai személyeknek adott rendek, díszjeleknek s a t. a 37-dik §-ban rendelt visszaszolgáltatása, a katonai bíróságok által a hadügyministeriumhoz teendő jelentés mellett eszközözlendő, ez utóbbinak egyszersmind a titkos tanácsosok halálzásai is följelentendők s a kamarások s udvarnokok kulcsai beküldendők.

VI. A 40-ik §. által a polgári bíróságokra ruházott kötelezettséggel megegyezőleg tartoznak eljárni a katonai bíróságok is azon esetben, ha a katonai határőrsegekben, vagy a hadsereg valamely mozgó osztyáljánál a csatamezőn olly személyek hálnak meg, kiknek hagyománytárgyalása a polgári hatóságot illeti.

VII. Valamelly ausztriai katonai szolgálatban levő külföldi egyén halála esetében, a katonai bíróság, a megholtak magával vitt vagy valamely cs. k. koronaországban létező ingó hagyománya tárgyalására köteles szoritkozni, s ha a katonai határőrsegekben valamely török alattvaló vagy más külföldi egyén hal meg, a 41-ik §-ban kitűzött szabályok szerint kell eljárnia.

VIII. Ha az 54-ik §. szerint csekélyebb fontosságú hagyományoknál a lelvény mindjárt a halálzási fölvételbe iktathatik, ugy ezen §. rendelete, a fölvételre a katonai bírósági személy helyett kihűldött egyén által is (I. cikk) figyelemben tartandó.

IX. Ha a tárgyalási bíróság, a 61-dik §. szerint, a törvényhatósága alatt létező tárgyak árverését önmaga vagy hivatalnokai egyike által nem teljesítheti, e végett a legközelebbi katonai vagy polgári bírósághoz kell fordulnia; ezzel az árverési helyen vagy járásban székelő jegyző, vagy a katonai határőrsegekben a század-parancsnokság is megbizathatik.

X. A 67-ik §. szerint vezetendő árverési jegyzőkönyvbe a bíróságok a vevő nevét is kötelesek bejegyezni.

XI. A 68-dik §. a katonai bíróságok által is figyelemben tartandó. Ha a lelvényzéseknél vagy árveréseknél katonai bírósági személyek járnak el, ugy ezek hivataluk székhelyén az 1810-ki decemb. 6-kán kelt katonai díjszabályban megállapított illetékeket, hivataluk helyén kívül pedig a rangjokhoz mért napdíjakat és uti költségeket igényelhetik.

XII. A hagyomány hitelezői öszvehívását tárgyzató hirdetévények kiadására nézve a katonai bíróságok a 69-ik §. első szakához kötelesek magokat tartani; a hirdetévény kiadásának azonban hat hónapos határidő rendelkezésével kell történnie a hitelezők bejelentésére minden katonatisztek, katonai tisztviselők, vagy más tiszti rangban álló felek, továbbá olly törzsfelek s elősorosok halála után,

ben die Militärgerichte, auch jene Vorschriften fortan zu beobachten, welche wegen Einholung der Zeugnisse der Kriegsministerial-Buchhaltung und des Taramtes bisher in Kraft bestehen.

V. Die im §. 37 vorgeschriebene Rückstellung der einer Militärperson verliehenen Orden, Ehrenzeichen u. s. w. ist von Militärgerichten durch Bericht an das Kriegsministerium zu bewirken, auch sind dem letzteren die Todesfälle von geheimen Rätthen anzuzeigen und die Schlüssel der Kammerherren und Truchseffe einzusenden.

VI. In Uebereinstimmung mit der im §. 40 den Civilgerichten auferlegten Verpflichtung haben sich auch die Militärgerichte zu benehmen, wenn in den Militärgränzen oder bei einer mobilen Abtheilung des Kriegsheeres im Felde Personen, deren Verlassenschaftsabhandlung der Civilbehörde zusteht, mit Tod abgehen.

VII. Bei dem Todesfalle eines im österreichischen Militärdienste stehenden Ausländers hat sich das Militärgericht auf die Abhandlung seines mit sich geführten oder in einem k. k. Kronlande befindlichen Mobilar-Nachlasses zu beschränken, und wenn in den Militärgränzen ein türkischer Unterthan oder sonstiger Ausländer mit Tod abgeht, ist sich nach den im §. 41 bezeichneten Vorschriften zu benehmen.

VIII. Wenn es nach §. 54 bei minder bedeutenden Verlassenschaften zulässig ist, die Inventur gleich der Todesfallaufnahme einzuschalten, so ist das in dieser Paragraphe vorgeschriebene auch von den statt einer Militärgerichtsperson zur Aufnahme Delegirten (Absatz I.) zu beobachten.

IX. Wenn die Abhandlungs-Instanz nach §. 61 die Feilbietung der ihrer Gerichtsbarkeit unterliegenden Gegenstände nicht selbst oder durch einen ihrer Beamten bewirken kann, hat sie sich deshalb an das nächste Militär- oder Civilgericht zu wenden, auch kann dazu der im Orte oder Bezirke der Feilbietung ansässige Notar, und in der Militärgränze das Compagnie-Commando beauftragt werden.

X. In das nach §. 67 zu führende Feilbietungsprotocoll haben die Militärgerichte auch den Namen des Erstehers aufzunehmen.

XI. Der §. 68 ist auch von den Militärgerichten zu beobachten. Wenn Militärgerichtspersonen Inventuren oder Feilbietungen vornehmen, so haben sie im Amtsfisse die im §. 25 der Militärartnorm vom 6. December 1810 festgesetzten Gebühren, außer dem Amtsorte die charactermäßigen Diäten und Reisekosten anzuführen.

XII. Hinsichtlich der Ausfertigung der Edicte zur Einberufung der Verlassenschafts-Gläubiger haben sich die Militärgerichte nach dem ersten Absätze des §. 69 zu benehmen; von Amtswegen jedoch die Edictsausfertigung mit Anberaumung einer sechsmonatlichen Frist zur Anmeldung der Gläubiger nach allen Sterbfällen von Offizieren, Militärbeamten oder sonstigen Parteien mit Of-

nia §. 34. vorž ovserva de iul înainte mi prescriptele ce sunt puzь an puzere an privinga adcheril attestatoroz din partea puzьnzьriel minicterialь velikь mi din partea ofiцьialь tancale.

V. Rectificarea ordinelor, decoratuzьnelorь m. c. l. date persoanelorь militarь, prescriptь prin §. 37, ce va efectua dectьrь ждеделе militarь prin raportь ктрь minicterialь velikь, totь асесьia ce va face кпроскьть mьртеа conciliarilorь intimь mi ce vorь trimitе mi киле кмтрьparilorь mi mactьpilorь de danificьri.

VI. An conformitate кз аndetopirea пссь аспра ждеделорь цивиль vorь procede mi ждеделе militarь, кандь аn confiniazь militarь lorь la vьznь desьpьrimantь de octe аn кампн de вьт-лие vorь тьри persьone ale кьрорь pьтасе кандь аn portantuzьnea ждеделорь цивиль.

VII. La аntьmplare de mьртеа vьznьi cьreinzь ce ce афь аn serviczь militarь ascьriakь, ждедель militarь ce va тьрпни аntь portantarea лькьpьrilorь mobilь ce леа пьrtatь кз cine, ori care ce афь аn vьre деарь d'ale imperiazьi, mi кандь ce va аntьmpla сь mьрь аn confiniazь militarь vьznьь сьditь tsьrkь ori алть cьreinzь, ce vorь ovserva prescriptele §. 41.

VIII. Кандь la ретасе mai педисемньторе dьnzь §. 54. ce va аntьmpla a vьрж inventьra de odatzь кз constatarьa mьрдеi, аtьncь ce va ovserva prescriptьlь асесьialь §. mi de ктрь persьona ce с'а focьlь delegatь спре constatare аn локьль зnel persьone ждектьторешчь militarь (alinia I.)

IX. Кандь форьль de portantuzьne dьnzь §. 61. пь va notь аncьшь ori prin vьznьlь din ofiцьialь сьi licьta оьientеле сьпuzьсе жьредикьzьnelь sale, ce va adrecca pentьrь ачоса la чель mai de аурьне ждедць militarь ori цивиле. Ce note аncьpьina кз асесьia mi notariьlь локьль ori черкьль аn care сь face licьtarьa mi аn confiniazь militarь komanda de pьtь.

X. An protocollь de licьtьzьne ce este a ce цинь dьnzь §. 67. ждеделе militarь vorь аncьpьie mi пьтеле ачельia, аспра кьрьia аь pьтась лькьpьрило prin licьtьzьne.

XI. §. 68. ce va ovserva mi dectьrь ждеделе militarь. Кандь persьone ждектьторешчь militarь ce афь аntьrь facьere de inventariь ori de licьtьzьlь, de vorь fi la сканьль ofiцьialь аь dьrentь a pretinde кьдинцеле definte prin §. 25. алть normalьzьlь таселорь militarь din 6. Decembьre 1810, iar афарь de сканьль ofiцьialь li ce кьвинь diete mi спесе de кьлтьорь корреспнзьторе карантеpьlь lorь.

XII. An privinga еспедирь edintelorь спре конкьетареа кредиторьlorь de pьтасе, ждеделе militarь ce vorь conforma dьnzь alinia I. §. 69; apoi аn tьте касьpьize de mьртеа a ofiцьiarilorь, ofiцьiarilorь militarь ori a аlorь persьone de pretorь (statzьlь maiore) ori a primanlanicьilorь, карь ce аntьmpla сь mьрь аn vьre o komandь care а desьparte пе знь imьzь de корьль lorь,—

kik valamely, öket hadtesttől ideiglenesen elválasztó kirendeltségben hálnak el.

XIII. Olly hagyományoknál, mellyek nem nagy jelentékenységek, a 78-ik §-ban a gondnokra ruházott kötelességet maguk a katonai hatóságok hivatalból teljesítik.

XIV. A 79-dik §. értelmében az álladalom által elfoglalandó örökösök nélküli hagyományok, mint eddig, ha az örökhagyó a katonai hatósághoz tartozott, a sérvvitézek pénzalapjához, és a határvidékben a határfőri jövedelmi pénzalaphoz küldendők és erről az idéző hirdetményben említés teendő.

XV. Ha a XII. szakasz szerint a hirdetvény hivatalból szerkesztendő, ez minden esetre 80-dik §-ban kiszabott módon háromszor a bécsi hirlapban körülményekhez képest az illető koronaország hivatalos lapjába vagy más bel- és külföldi hirlapokba iktattassék.

XVI. Ha a katonai államhoz tartozó örökös állásánál vagy iparüzleténél fogva a hagyományi illetékek, vagy a köteles résznek, a 92-ik §-ban kiszabott módon kiszámításával foglalkozni elegendő képességgel bír, akkor a katonai bíró tartozik ezen kimutatásokat hivatalból elkészíteni, és az örökösnek átadni, hogy a kitűzendő tárgyalás alkalmával, vagy írásbeli benyújtványban ez iránt nyilatkozthassék.

XVII. Ezen a 95-ik §. értelmében a jegyzőket törvényszéki biztosok minőségében illető hivatalos cselekmények a katonai határszélen a század parancsnokokra ruházthatnak, és vezérletök alatt a század üléseiben végzendők.

XVIII. A 96—103-dik §§. rendeletei a katonai bíróságoknál olly eltéréssel megtartandók, hogy az utóbbiak az örökségosztályt és kötelesrész kimutatásokat rendesen hivatalosan tartoznak elkészíteni, erre azonban az örökösöket vagy törvényes képviselőiket is, ha ezen kimutatások kidolgozására és előterjesztésére kínálkoznak, kellő határidő kitűzése mellett felruházhatják.

XIX. Ha a 104-ik §-ban foglalt feltételmenty alatt a követelések és tartozások, a kötelesrész, és az öröksztály kimutatása végett a bíróság elébe terjesztendő számadások átvizsgálására törvénytudó meghívása is szükségesnek látszik, illy esetben a gyámügyi és gondnoksági számadások átvizsgálása tárgyában a katonai bíróságokhoz 1804-diki dec. 16-án bocsátott körirat szabályai megtartandók.

XX. Az örökösök nélküli hagyományokkal bánásmódról nézve a 114-ik §-ban foglaltak a katonai bíróságok által is megtartandók. Ennél fogva az eddig szokásos megszakadási ítéletek többé ki nem adandók; azonban az örökhagyomány végleges kimutatása, és az örökösök idéző hirdetményének

fizierscharacter, dann solchen Stabsparteien oder Primarplanisten zu bewirken, die in einer von ihrem Truppenkörper zeitlich sie trennenden Commandirung mit Tod abgehen.

XIII. Bei Verlassenschaften, welche von keinem großen Belange sind, haben die Militärgerichte die im §. 78 dem Curator zugewiesenen Pflichten von Amtswegen zu erfüllen.

XIV. Die nach §. 79 vom Staate einzuziehenden erblosen Verlassenschaften sind, wie bisher, wenn der Erblasser der Militärgerichtsbarkeit unterstand, zum Invalidentenfonde, und in der Militärgränze zum Gränzproventenfonde abzuführen und dessen im Einberufungsbedicte zu erwähnen.

XV. Wenn nach Absatz XII die Ausfertigung des Edictes von Amtswegen zu geschehen hat, so ist dasselbe jedenfalls auf die im §. 80 bezeichnete Art dreimal der Wiener Zeitung, nach Umständen auch in das Amtsblatt des betreffenden Kronlandes oder auch in andere in- und ausländische Zeitungsblätter einzuschalten.

XVI. Ist der dem Militärstande angehörige Erbe nach seinem Stande oder Gewerbe nicht befähiget, sich mit Berechnung der Verlassenschaftsgebühren oder des Pflichttheiles, wie es der §. 92 vorschreibt, zu befassen, so hat der Militärrichter diese Ausweise selbst von Amtswegen zu entwerfen, und dem Erben zuzustellen, um sich bei der anberaumt werdenden Tagsetzung oder in einer schriftlichen Eingabe darüber zu erklären.

XVII. Die nach §. 95 den Notaren in der Eigenschaft als Gerichts-Commissäre zustehenden Amtshandlungen können in der Militärgränze den Compagnie-Commanden übertragen und unter ihrer Leitung durch die Compagnie-Session in Ausführung gebracht werden.

XVIII. Die Anordnungen der §§. 96 bis 103 sind bei Militärgerichten mit der Abweichung zu beobachten, daß Letztere in der Regel die Erbtheilungs- und Pflichttheilsausweise von Amtswegen zu verfassen haben, jedoch auch beauftragt sind, die Erben oder ihre gesetzlichen Vertreter, wenn sie zur Ausarbeitung und Vorlegung dieser Ausweise sich erbieten, dazu mit Anberaumung einer angemessenen Frist zu ermächtigen.

XIX. Wenn unter den im §. 104 bezeichneten Voraussetzungen zur Revision der Behufs der Ausweisung des Activ- oder Passivstandes, des Pflichttheiles und der Erbtheilung dem Gerichte vorgelegt werdenden Berechnung die Zugehörigkeit eines Rechnungsverständigen für notwendig erachtet werden sollte, ist sich dabei nach den bezüglich der Revision der Pupillar- und Curatels-Rechnungen in dem Circular-Rescripte vom 16. December 1804 für Militärgerichte ergangenen Vorschriften zu benehmen.

XX. Daß über die Behandlung erbloser Verlassenschaften im §. 114 Verordnung, ist auch von den Militärgerichten zu beobachten. Es hat daher von der bisher üblichen Ausfertigung der Caducitätsurtheile abzukommen, doch ist stets der Endausweis über die Verlassenschaft und ein

an kaszpile aचेते जडेदेले मिलतारी अन एदितेले चे वोर एनेदि दिन ओफिचि वोर ल्यासा एन एरमिन्डे दे मेसे लायि नेन्त्रे инцисарेа क्रेडितोरिओर.

XIII. La рѣмаче де о рѣнементате маи микъ жडेдедеले मिलतारी वोर एनुप्लिनि दिन ओफिचि एनेदितोरिओर несе прин §. 78. асэпра кэраторэлаи.

XIV. Рѣмачеле Фэръ де ерези, каре дэпъ §. 79. кадъ асэпра стазлаи се вोरъ транта на ши пѣнъ акэмъ, адекъ дакъ мортэлаи се цине де жэредикциэнеа милитаре, се вोरъ кондэче ла фондэлаи инвализирэ, iar ан конфинэлаи милитаре ла фондэлаи венителоръ конфиниари ши ачеаста се ва мемора ши ан эдінтэлаи де конкиетаре.

XV. Кэндъ эдінтэлаи се ва фаче दिन ओфичи дэпъ алини XII. атэнуи дэпъ кэп се прескрие ан §. 80. се ва пэвлика де треи ори ан газета де Биена ми дэпъ ампреуэсэри ши ан газетта офичиале а ресептивел дэри де коронъ саъ ши ан алте газетте пэмантене ши стрейне.

XVI. Дакъ ередеде че се цине де стазлаи милитаре, дэпъ кондикциэнеа саъ месэриа са нэ э ан старе д'а калэла таселе неन्त्रе рѣмаче ори партеа че і се кэвине прескэп се прескрие прин §. 92, атэнуи жडेдедеले मिलतारी वोर фаче эле दिन ओफичи проспентеле аचेते ши ле вोरъ да ерезиओр, ка ла зюа де жडेкаэ ори ши алтминтэреа прин скричэ съ се пэтъ декларэ асэпра лэкрэлаи.

XVII. Фэнуциэниле, че дэпъ §. 95, кадъ асэпра нотариओр ка комисари жडेкеэторешчи, ан конфинэлаи милитари се пэтъ конкредэ команделоръ де поте ши сэв кондэчереа лоръ се пэтъ есекэта прин сесэиэнеа де компание.

XVIII. Діспэсчэзиэниле §§. 96—103 се вोरъ овсэрва де кэтръ жडेдедедеले मिलतारी कэ ачеа есчэпчэне, кэ дэкселе вोरъ компэне де регэлаи दिन ओфичи проспентеле де дэпэриэреа ерезиэдеи ми де пэриэле алесэ, дэсэ тод'одатэ съ ан кэдегеа лоръ а дэпэтери спре елаворареа ми сэвстэрнегеа ачесторъ проспенте не ерези ори не легалии лоръ респресэнтанчи, кэнд се вोरъ дэвля дэши спре ачеаста, кэнд апи ли се ва дефине ми эн терминъ амэсэратэ.

XIX. Кэндъ съ пресэпэнегеде дэнементате ан §. 104. спре ревізіэнеа калэлиओр че сэни а се сэвстэрне жडेдеэлаи неन्त्रе ка съ се лэнтэреаскэ стареа активъ ши пэссивъ, пэриэде де ерезиэте ми дэпэриэреа ерезиэдеи, съ ва кэпошче а фи де лінез конкиетареа энчи причэпэторіэ де компэчиэни, се ва овсэрва нормативэлаи емісэ неन्त्रе жडेдедедеले मिलतारी прин рескрипэлаи чэкрэларе दिन 16. Дечембре 1804, ан привінда ревізіэнеи компэчэзиэниओр пэпилари ми де кэратэлаи.

XX. Челе ordinate ан §. 114. десэре трантареа рѣмачелоръ челоръ Фэръ ерези се вोरъ овсэрва ши де жडेдедедеले मिलतारी, прин эрмаре сэпінгеле де кадэвитате ээitate пѣнъ акэмъ вोरъ дэчела, дэсэ ла тоэ дэнтэпэлареа лэнтэриэреа финале а рѣмачэлаи ми о коніе тіпэриэ а эдінтэлаи де чи-

egy nyomata onnek a bécsi lapokba való két további beiktatásának feljelentésével együtt a szabályszerű szolgálati uton a legfelsőbb katonai törvényszékhez a sörvitézi vagy határjövdelmi pénzalaphoz juttatás végett felküldendő.

XXI. A 116-ik §. értelmében a bíróságnál eredetiben elteendő benyújtványok és okiratokhoz a betegségi és temetkezési költségek kifizetéséről, és az örökhatományi tartozások lefizetéséről szóló nyugtatványok is akkor melléklendők, ha a fizetés a hadgyógyász által az örökhatományi pénzekből teljesítetett.

XXII. A végrendeletnek és az ehhez hasonlóknak tartott okiratoknak eltétele iránt a 118-ik §-ban rendelkezésre nézve az 1829-diki szeptember 1-jén 1157. W. sz. a. kelt udvari haditanácsi rendelettel*) a katonai bíróságoknak adott utasítások ezentul is megtartandók. Háboru idején az érintett eredetiek az ezredi és karbíróságok által a legközelebbi letéthez, a tábori törzs hadiügyészség által pedig a legközelebbi kirendelt vegyes hadi törvényszékhez megörzözes végett elküldendők.

XXIII. A 119-ik §. katonai bíróságoknál (annyiban nem alkalmazandó, a mennyire ezek ezentul is köteleztetnek, minden előforduló halálozásokról a szabályszerű hagyományi jegyzőkönyveket vinni, és minden év végével, a hagyományi jegyzőket az esztendő folytan előfordult halálozási esetek sommás vázlatával együtt az olóljáró katonai feltörvényszékhez beküldeni.

XXIV. A 122-dik §-ban érintett gondnoki átruházás feltétlenül azon esetben történik, ha a gondnokság alatti polgári törvényhatóságba lép vissza.

XXV. A gyámsági vagy gondnoki köteleességek fogadására (125-ik §.) a katonai, határörvidéken a bíróság székhelyétől felette távol lakó gyámok és gondnokok a századparancsnoksághoz utasítandók.

XXVI. A gyámság alatti vagyonáról adandó számadásokra és ezeknek számadashoz értő általi megvizsgálatára vonatkozó módra nézve, a katonai bíróságok által a 136—141-ik §§. rendeletei mellett, még az 1804-diki december 16-kán kelt körirat 10—30-ik §§. is megtartandók.

Csörtch s. k.

Abdruck des Vorladungsbictes der Erben mit der Anzeige der zwei weiteren Einrückungen derselben in die Wiener Zeitung im vorgeschriebenen Dienstwege an den obersten Militärgerichtshof zur Veranlassung der Abfuhr an den Invalidenfond oder Gränz-Proventenfond einzufenden.

XXI. Zu dem nach §. 116 bei Gericht in Original aufzubewahrenden Eingaben und Urkunden sind auch die Quittungen über bezahlte Krankheits- und Beerdigungskosten und über bezichtigte Verlassenschaftsschulden dann zu zählen, wenn die Auszahlung durch den Auditor aus den Verlassenschaftsgeldern bewirkt worden ist.

XXII. Bezüglich der im §. 118 angeordneten Aufbewahrung der letzten Willenserklärungen und ihnen gleich zu haltenden Urkunden sind die mit der kriegsgerichtsrechtlichen Verordnung vom 1. September 1829, W. 1157*), den Militärgerichten erteilten Weisungen auch ferner zu beobachten. In Kriegszeiten sind die hier erwähnten Originalien von den Regiment- und Corpsgerichten an das nächste Depot, vom Feldstabsauditoriate an das nächste Judicium delegatum militare zur Aufbewahrung zu übersenden.

XXIII. Der §. 119 hat bei den Militärgerichten in soweit nicht in Anwendung zu kommen, als dieselben fortan verpflichtet bleiben, über alle vorkommenden Todesfälle das bisher vorgeschriebene Verlassenschafts-Protocoll zu führen, und mit Ende eines jeden Jahres die Verlassenschafts-Confignation nebst summarischer Uebersicht über die im Laufe des Jahres behandelten Todesfälle an das vorgelegte Militär-Appellationsgericht einzufenden.

XXIV. Die im §. 122 erwähnte Uebertragung der Curatel hat unbedingt in dem Falle zu geschehen, wenn der Vater des Curanden in die Civilgerichtsbarkeit übertritt.

XXV. Zur Angelobung der vormundschaftlichen oder curatorischen Pflichten (§. 125) sind in der Militärgränze die vom Gerichtsorte zu entfernt wohnenden Vormünder oder Curatoren an das Compagnie-Commando zu weisen.

XXVI. Hinsichtlich der Art und Weise der Rechnungslegung über das Vermögen eines Pflegebefohlenen, der Prüfung derselben durch einen Rechnungsverständigen, sind von den Militärgerichten nebst den Vorschriften der §§. 136 bis 141 auch jene des Circular-Rescriptes vom 16. December 1804, §§. 10 bis 30 zu beobachten.

Csörtch m. p.

*) In der Sammlung der im Fache der Militär-Verwaltung ergangenen Gesetze und Normal-Berordnungen, 12. Jahrgang, Seite 120, Nr. 93.

тържнева ерезиоръ къ аръаре, къ с'а май тинъриъ де дозе опі на газетта де Виена, се воръ тримите не кажеа оффиціозъ ла сьпрема кьрпе жьдекторьскъ, како дин партиѣ ва фаче чело де фькьтъ сьпре а се дедъче ла фондъкъ инвалідоръ опі ла фондъкъ венителоръ конфиниари.

XXI. Квитанцелю десьпре спеселю фькьто къ патима ші дьгронъчїснао мортъкъ ші десьпре десфачероа деторїелоръ че ераъ асьпра ретаселоръ, нзмаѣ атснчї се воръ нъмера ла докьминтеле че дьнъ §. 116. сьнт а се нъстра дн орипиалъ ла жьдекторїе, кьндъ респьндереа ачесторъ ванї с'а фькьтъ прїн адиторъкъ дн ванї авереї ръмаче.

XXII. Дн прїсїнѣа нъстръреї тесаментелоръ ші а алоръ докьминте екзалї ачестора, прекьмъ се ординъ прїн §. 118. воръ обсерва жьдецелю милїари инетрънъчїснаю че лї с'аъ датъ лоръ прїн ординъчїснаю консілікъкъ авїковелїкъ дн 1. Септемьре 1829. Нр. 1157*). Дн тїмъ дь респелъ орипиалелю авї меморате се воръ тримите де кьрпъ жьдецелю де респьмънъ шї де коръкъ ла депотїкъкъ чель май де апроче, сьр декьтръ адиторїатъкъ преторїатъкъ велїкъ ла чель май д'апроче жьдецъкъ милїаре делегатъ сьпре нъстраре.

XXIII. §. 119 нъ се ва апїка ла жьдецелю милїари днтръ атъкъ, днкъкъ ачесте ръмънъ шї де авї днїнїте овїрате а дъче прескрїпцїкъ нънъ акъм протокolk де ръмаче десьпре тоте касьрїю де мортю че обвїнъ шї а тримите ла жьдецъкъ милїаре апелатївъ есперїоре ла канетъкъ фїекьрї авъ концентъчїснаю де ръмачо днреспьнъ къ кьнъ прошенъкъ сьммарїкъ десьпре тоте касьрїю де мортю нестрпїате дн декьрцїкъ авїатї.

XXIV. Трансдарао кьрателї меморатъ дн §. 122. се ва днїнї некондїчїснакъ, кьндъ татъкъ кьрандъкъї трече ла жьрїедїкьїснаю чївіле.

XXV. Сьпре сьсчєнероа дндеторїїоръ де тьторъ опі кьръторїкъ (§. 125), дн конфинїсїкъ милїарїкъ, тьторїї опі кьраторїї че медъ проа департю дела ськьсїсїкъ жьдецъкъ сь се воръ днрента ла команда де потъ.

XXVI. Дн прїсїнѣа модъкъ де а да ръчїснаю десьпре авереа кьнї енїтронїатъ шї де а ле еамїна прїнтрънъ прїчєсърїорїкъ де авьркъкъ ачєста, жьдецелю милїари не лънъ прескрїпцїкъ §§. 136—111 воръ обсерва шї респкрїпцїкъ черкьларе дела 16. Дечемьре 1804 §§. 10—30.

Чїорїчї м. п.

*) A katonai közigazgatás szakában hozott törvények és szabályrendeletek gyűjteményének 12. évfolyamában 120-ik lapon 93-ik sz. a.

*) Дн кьлєчєрєа де лєрїле шї ординъчїснаю нормалї емїе дн рамъкъ адмїнїстратсїеї милїарї, Аннъкъ 12, пар. 120. Нр. 93.

Rendelete

a kereskedelmi ministeriumnak 1851-diki majus 2-káról, melly által a távirati álladalmi sürgönyök föladása és szállításmódja iránt a többi ministeriumokkal egyértelműleg megállapított határozatok tétetnek közhirrre.

(az 1851-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, XXXVII. dar. 121. sz. kiadott a német-román kettős kiadásban 1852-iki mart. 10-kén.)

1. cikk. Álladalmi sürgönyök föladására jogosítvak: a legfőbb udvari hivatalok főnökei, a ministeriumok, hatóságok, és hivatalok előljárói, ezeknek minden önállólag működő organumai, a sügyvédek, álladalmi ügyészek, kormányzéki és kerületi elnökök, kerületi főispánok, végre a katonai állomási parancsnokságok, s az útban levő hadtestek és szállítmányok parancsnokai.

2. cikk. Minden álladalmi sürgőnynél a közérdek előmozdításának, a tárgy sürgős voltának, s a cél elérése végett azon közlekedési eszköz használása szükségének kell bizonyulnia.

3. cikk. Az álladalmi sürgöny föladója a közlés tartalmáért s hivatalos minőségeért felelős.

4. cikk. Minden álladalmi sürgöny röviden és velősen szerkesztendő, és egy olly szót nem szabad tartalmaznia melly a teljes érthetőségre nem szükséges.

Ugyanez tartandó figyelembe a czimzet szerkezeténél is. A czimek elősorolása elhagyandó.

5. cikk. Olly álladalmi sürgönyök, mellyek 100 szónál többet foglalnak magokban, a szövegben vonások által akkép osztandók el, hogy 100 szónál többet egy rész se foglaljon magában.

Azon esetben, ha illy sürgönyök szállítása más álladalmi sürgönyök szállításával ütközik össze, a távirás felbeszakasztatik, s a folytatás vagy befejezés csak az összekötő sürgönynek vagy megfelelő részének átadása után következik. Illy esetekben az átvételi állomás értesítése végett a föladó által a sürgönyhöz azon megjegyzés csatolandó, valjon a sürgöny első része magában tüstént s mikép, avvagy csak majd az egész sürgöny adaandó-e ki s szállítandó-e tovább.

6. cikk. Az álladalmi sürgöny rendkívüli fölötte sürgős volta a táviró hivatal mihezértelése végett magára a sürgönyre ezen szavakkal: „fölötte sürgős“ följegyzendő. Az illyes megjeleléssel ellátott álladalmi sürgöny, mellyhez egyébiránt a föladó aláírásának kell mellékelve lennie, minden más sürgőnyt megelőz.

7. cikk. Csak legnagyobb sürgősség esetében kell az üzleti állomások távirátit használni.

E r l a ß

des Handelsministeriums vom 2. Mai 1851, womit die im Einverständnisse mit den übrigen Ministerien festgesetzten Bestimmungen bezüglich der Abgabe und Beförderungsweise telegraphischer Staatsdepeschen allgemein kundgemacht werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXXVII. Stück, Nr. 121, ausgegeben in der deutsch-romänischen Doppelausgabe am 10. März 1852.)

Art. 1. Zur Abgabe der Staatsdepeschen sind ermächtigt: die Chefs der obersten Hofämter, die Vorstände der Ministerien, der Behörden und Ämter; alle in selbstständiger Dienstesfunction begriffenen Organe dieser Stellen, Generalprocuratoren, Staatsanwälte, Regierungs- und Kreispräsidenten, Districts-Obergespähne, endlich Militär-Stationen-Commanden und Commandanten der auf dem Marische befindlichen Truppenkörper und Transporte.

Art. 2. Bei jeder Staatsdepesche muß die Förderung des öffentlichen Interesses, die Dringlichkeit des Gegenstandes, und die Nothwendigkeit der Benützung dieses Communicationsmittels zur Erreichung des Zweckes nachweisbar sein.

Art. 3. Es haftet der Aufgeber von Staatsdepeschen für den Inhalt und den amtlichen Charakter der Mittheilung.

Art. 4. Alle Staatsdepeschen sollen möglichst kurz und bündig abgefaßt sein, und kein Wort enthalten, das nicht zum völligen Verständnisse nothwendig ist.

Dieselbe Rücksicht findet bei Abfassung der Adresse Statt. Titulaturen sollen hinweg bleiben.

Art. 5. Staatsdepeschen, welche mehr als 100 Worte enthalten, sind durch Striche im Terte so abzutheilen, daß kein Theil mehr als 100 Worte enthält.

Im Falle die Beförderung solcher Depeschen mit der anderer Staatsdepeschen collidirt, wird die Abtelegraphirung unterbrochen, und es folgt die Fortsetzung oder der Schluß erst nach Abgabe der collidirenden Depesche oder ihres entsprechenden Theiles. Für solche Fälle ist zur Verständigung der Empfangstation vom Aufgeber die Bemerkung beizufügen, ob und wie der erste Theil der Depesche für sich soaleich expedirt und befördert werden soll, oder erst die vollständige Depesche.

Art. 6. Ungewöhnliche höchste Dringlichkeit einer Staatsdepesche ist auf diese selbst zur Darstellung des Telegraphenamtes mit „höchste dringend“ zu bezeichnen.

Eine Staatsdepesche mit dieser Bezeichnung, welcher übrigens die Unterschrift des Aufgebers beigefügt sein muß, unterbricht jede andere Depesche.

Art. 7. Nur in Fällen von höchster Dringlichkeit ist sich der Telegraphen der Verrücktheit

EMMIČŐ

din partea ministeriazii de comerziu din 2. Maiu 1851, prin care se facu dispozitie dispuneriile ministeriului facu sa se conuenea cu celelalte ministere despre daroa si maninerea expeditiilor telegrafice de stat.

(Din foaia generala de lezi si de actiuni guvernamentale din 1851, numarul 121 din XXXVII. Nr. 121, extradat sa eductiunea romane-germana 10. Martie 1852.)

Art. 1. Spre a pune expeditiile de stat pe telegrafi sa drentu kanil oficiilor azlice cupremo kanil ministeriilor, si astorituilor si oficiilor, tote opranele acestor disactiuni ce se aflu sa fannuati oficiile ce stur propria responsabilitate, procuratorii generalu, avocatii statului, precedintii de guvernii si de prefectura, comitii cupremii de dictiniu, komandele de sturini militari si komandantii korporiilor de oete si al transporturilor ce se aflu sa mercu.

Art. 2. La fiecare expeditiile de stat spre azsturea skonuzii e de lipcu a ce notu komprova interescu pvaliku, zruinga ostentuzii si necesitate de a ce foloci de acestu mezloru de komunikatsiune.

Art. 3. Celu ce pune expeditiile de stat pe telegrafi e responsabilu pentru konprinzulu loru si pentru karantenzulu loru oficiale.

Art. 4. Tote expeditiunile de stat ce voru konuziune ne kutu ce va notu mai skuritu si precicu nekonzinzandu niu o voru ce nu e necesaru la denuzulu angulesu. Totu acesta ce va obserua si la konuziunea adreelor. Titlaturile ce lipsoacku ku totulu.

Art. 5. Caeduzii de stat (dictiuni) care konprinz voru dela o estu sa skuritu ce voru konprinzii sa teclu prin truxu actiellu, anku niu o parte cu nu konprinz mai mazu de zna estu.

Kandu o expeditiune de stat manintu pe telegrafi ce antu nemtu ori kolide ku alu expeditiune de stat, astu cu antu nemtu telegrafice si kontinzarea ori ankeiarea va zuma nzma dzu ce ce va da expeditiunea ce kolide ori vreu parte respentiu a ei. Spre a ce antu inga despre acesta sturini de percutiune, celu ce pune expeditiunea pe telegrafi va adzora obseruatiunea daku, si kutu cu konuziunea antia parte a expeditiunii, nzma de kat cintru, ca sa mai anu expeditiunea antu aru.

Art. 6. Kandu vru o expeditiune de stat va fi ku totulu zruinga astu spre konfortarea oficiuzii telegrafice ce va anemna pe dzuca: „forte urgente.“ Expeditiunea de stat care va ave antu nemtu a acesta, care la tote antu mlaora va fi skuziunatu de kutu antu telegrafitorulu, antu truxu vru ce alu expeditiune.

Art. 7. Telegrafii sturiniilor antuprinz manintu ce voru zcu nu mai sa kacu de o zru

Azon esetben ha a sürgöny a 2-ik §-ban kijelölt minőséggel nem bír, a földó az e részbeni különös felelősségen fölül még a díjszabásszerű illeték lefizetéséért is kezeskedik.

8. cikk. Ha valamely sürgöny a távirás alatt félbeszakasztatik, azon állomás, mely a sürgönyt táviratilag tovább nem szállithatja, köteles ezt a sürgöny földójának táviratilag visszajelenteni, egyébként pedig a német-ausztriai távirati egyet határozatai ellen eljárni. Ha a továbbzállításnak gyorsfutár által kell eszközöltetnie, ez azon állomással, mellől a továbbzállítás lehetetlen, a földó által táviratilag tudatandó.

9. cikk. Ha más álladalmak érdekében sürgönyök, belföldi hatóságok által adatnak föl, a megítélésre nézve a viszonyosság tartandó figyelembe, s e végett minden illyes sürgöny következő szavakkal: „az—i kormány számadására“ jelelendő meg.

10. cikk. Délutáni 2—3 óra között, a folyamjegyzéseket tárgyazó hivatalos közlések az álladalmi sürgönyöket megelőzik, ha ez utóbbiak bizonyíthatólag nem föltötte fontosak s rendkívül sürgetők.

Bruck, s. k.

40. szám.

Körrendelete

a hadügyministeriumnak 1851-ki novemb. 3-káról, mellyel a tullni utászttest-iskola szervezete tárgyában Ő Felsége legf. határozványa által szentesített határozatok tetetnek közhírre.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, IV. dar. 7. sz. kiadatott és szétküldött januar 17-kén.)

A Császár Ő Felségének legfelsőbb parancsa folytán, az utászttest-iskola tárgyában, az 1852-dik évtől kezdve következő határozatok lépendnek hatályba:

Elsőször. A tanfolyam tartalma, mellynek mindenkor kezdete első októberre határozatik, háromról négy évre emeltetik föl.

Másodszer. A 150 növendékből 100 az iskolai létszámhoz, 50 pedig az utászs századokhoz tartozik.

Harmadszor. Az iskolai létszám helyeivel a hadügyministerium rendelkezendik, ellenben az utászs századok helyeinek, a legénység létszámából a testiskolába járásra alkalmas egyénekkeli betöltése, a testparancsnokságot illeti.

tionen zu bedienen. Im Falle die Depesche nicht den im §. 2 bezeichneten Character tragen sollte, haftet der Aufgeber außer der diesfälligen speciellen Verantwortlichkeit noch überdies mit dem Erfolge der tarismäßigen Gebühr.

Art. 8. Tritt Unterbrechung während des Abtelegraphirens einer Depesche ein, so hat die Station, welche die Depesche telegraphisch nicht weiter befördern kann, dieses dem Aufgeber der Depesche telegraphisch zurückzumelden, im übrigen aber nach den Bestimmungen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines vorzugehen. Sollte die Weiterbeförderung mittelst Estafette zu veranlassen sein, so ist dieses der Station, von welcher ab die Weiterbeförderung unthunlich ist, vom Aufgeber telegraphisch mitzutheilen.

Art. 9. Sollten Depeschen im Interesse anderer Staaten, von inländischen Behörden ausgegeben werden, so ist in Bezug auf Vergütung Reciprocität zu beobachten, und deshalb jede solche Depesche mit den Worten „für Rechnung der . . . schen Regierung“ zu bezeichnen.

Art. 10. In der Stunde von 2 bis 3 Uhr Nachmittags sollen die amtlichen Mittheilungen über Coursnotirungen den Rang vor den Staatsdepeschen haben, wenn letztere nicht nachweislich hochwichtig und äußerst dringend sind.

Bruck m. p.

Nr. 40.

Circular-Verordnung

des Kriegsministeriums vom 3. November 1851, womit die durch Allerhöchste Entschliessung Seiner Majestät sanctionirten Bestimmungen über die Organisirung der Pionnier-Corps-Schule zu Tulln kundgemacht werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, IV. Stück, Nr. 7, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

In Folge Allerhöchsten Befehles Seiner Majestät des Kaisers, haben in Absicht auf die Pionnier-Corps-Schule, vom Jahre 1852 angefangen, nachstehende Bestimmungen in Wirksamkeit zu treten.

Erstens. Die Dauer des Lehr-Curses, dessen jeweiliger Beginn auf den ersten October festgesetzt ist, wird von drei auf vier Jahre erhöht.

Zweitens. Die Zöglinge, in der Zahl von 150, theilen sich in jene des Schulstandes mit 100, und in jene der Pionnier-Compagnien mit 50.

Drittens. Ueber die Plätze des Schulstandes hat das Kriegsministerium zu verfügen, wogegen die Befegung der Plätze für die Pionnier-Compagnien dem Corps-Commando aus den zur Frequentirung der Corps-Schule geeigneten Individuen des Mannschaftstandes zukömmt.

pingz fórtó mare. Kánds' cuedicisnea n3 va avé karantopzls' memorats' an art. 2, antelegrafitorzls' a farz de pencionabilitatea speciala de care c'a vorbit, e pencionztopz' mi pentru face dzuz tarifz.

Art. 8. Dakz se va antzmpa vro e antrepere svit dzsamí telegraficea, atznuí stzvisnea care n3 póte dzainta maí dzkolo cuedicisnea pe telegrafz', va dzszúinda dzapoí telegrafice pe antelegrafitorzls' cuedicisnei. An celalalte se va urchede dzuz dicuzsevisnie rezvisnei telegrafice astro-permane. Kánds' trzmiterea maí departe va fi de lipz a se face prin ectafetz', atznuí antelegrafitorzls' va dzszúinda despre azeacta telegrafice pe stzvisnea, dela care cueditza n3 se póte trzmita maí dzkolo pe telegrafz'.

Art. 9. Kánds' astopitzi pzmntene arz' dznainta pe telegrafz' cuedicisni dz intereszls' atztopz' ctatzri, atznuí dz prviznda rekompencei se va osverva reciprocitate, prin zrmare fiecare cuedicisne de azece se va dzsemna kz kvintelo: „dz kалкзлзлз' kz trzri dzverniž.“

Art. 10. An ora dela doz pntz la trei dzuz miaz', dzszúindzripe oficíal despre kzrszls' dela vzrsz se vorz' pzeferi cuedicisnilorz' de ctalz', a farz n3maí dakz se va potea kompova kz azece din zrmz szni de o dzsemnzitate mare mi fórtó zpmingí.

Bruck m. u.

Nr. 40.

ORDINŪŢIŢNE

чerkzlapo a minictezls' velikz' din 3. Nov. 1851, prin care se pvalikz' dicuzsevisnie aprozato de Malectatea Ca dzmpertzorzls' dz prviznda organizrei skolei korpzls' de pioneri la Tzlin.

(Din fótea dzeneralé a lezi mi de artele dzvernilzls' din 1851, trznszkizls' alz' IV. Nr. 7 ectradatz' dz 17. Ianzarls 1852.)

Pe temeizls' mandatzls' Malectatei Sale impertzorzls', dzczepdzdz dela anzls 1852, vorz' intra dz activitate zrmzorele dicuzsevisni dz prviznda skolei korpzls' de pioneri:

1. Kzrszls' de dzvzdztrz', care se va dzczepetoldeazna kz prima Ontovre, se protinde dela trei la patrz ani.

2. Alzmnii la vzmerz' de 150 se dzmpartz dz czel de ctatzls' skolaclikz' karii vorz' fi 100, mi dz czel de kompaniele de pioneri karii vorz' fi 50.

3. De lokzripe czlorz' din ctatzls' skolare dicuzsne minictezls' velikz'; czp denzmpirea dz kompaniele de pioneri, care se va face din feuzorii kapavii de a zrma dz skola korpzls', kompete komzndei korpzls'

Negyedszer. Az iskolai létszámba folyamodóknak fölvételi kora a tizenegyedik évben állapittatik meg, és

Ötödször. az ezen osztálybeli folyamodók, a hadügyministerium által a testiskolába leendő följegyeztetésök előtt, fölvételi vizsgálatot kötelesek tenni.

Ezen vizsgálat letétele végett az iskolai létszámba folyamodók, a 11. sz. tábori parancs értelmében, legelőbb keresztlevelök és utolsó iskolai bizonyítványuk előmutatása mellett, az utásztest-parancsnokság írásbeli beleegyezését kötelesek kikérni.

A testparancsnokság ennek folytán, tekintettel a folyamodó lakhelyére, vagy maga, vagy az általa kirendelt parancsnokságok, a folyamodó személyes viszonyainak kellő megvizsgálása és annak megfontolása után, valjon a folyamodó fölvétele a test érdekeinek megfelel-e, a test számára hadapródi vizsgálat letételéhez megegyezését a fölmutatott irományok visszaszolgáltatása mellett, írásban vagy megadja, minél a folyamodónak különbeni alkalmas volta tétetik föl, vagy pedig azt megtagadja.

Az első esetben a folyamodó a megegyezéssel és az említett irományokkal együtt a neki kijelent, lakhelyéhez legközelebb fekvő hadtest-parancsnokságnál, vagy a zágrábi, temesvári avagy zarái országos katonai parancsnokságnál köteles magát egyelőre jelenteni a végett, hogy ott a kitűzött határidőben a vizsgálatot letehesse, mi felől — az alább látható minta szerint — jegyzőkönyv vezetetik.

Ezen vizsgálat a folyamodó anyanyelvén helyesírásnak, a számvetés négy fájának és a hármas szabálynak, a természettani földleírás elemeinek és az ausztriai császári birodalom földrajzának tudására szorítandó ugyan; ennél azonban a folyamodónak már általában nyert nevelésére és műveltségi képességére különös figyelem fordítandó, és ezen általános sinormérték szerint a megvizsgálandónak az utásztest-iskolába való följegyzésre és annak idejébani fölvételre alkalmasnak, szigoruan és a vizsgálati bizottmány felelőssége alatt megítélendő.

A vizsgálat eredménye a folyamodónak az előterjesztett okmányok visszaadása mellett, jegyzőkönyvi kivonat által adatik tudlára.

Ha az kedvező, úgy az illető családra nézve végre eljő azon időpont, melyben a folyamodónak az utásztest-iskolába való följegyzését és annak idejébani fölvételét tárgyazó kérvény a hadügyministeriumhoz vagy közvetlenül, vagy valamely országos katonai parancsnokság útján benyújtandó, s következő mellékletekkel támogatandó, jelesen:

- a) a keresztlevellel;
- b) a reménytelő hadi szolgálati képességről szóló hadorvosi bizonyítvánnyal;
- c) himlőoltás felőli bizonyítvánnyal, ha ez még a hadorvosi bizonyítványban nem foglaltatik;

Viertens. Das Aufnahmsalter der Competenten für den Schulstand ist auf das vierzehnte Lebensjahr festgesetzt, und

Fünftens, die Aspiranten dieser Kategorie haben vor der Vormerkung bei dem Kriegsministerium für die Corps-Schule, eine Aufnahms-Prüfung abzulegen.

Zur Ablegung dieser Prüfung haben die Aspiranten für den Schulstand, im Sinne des Armees-Befehles Nr. 11, vorerst unter Producing des Tauffcheines und der letzten Schulzeugnisse, sich um die schriftliche Zustimmung des Pionnier-Corps-Commando zu bewerben.

Das Corps-Commando wird darüber, mit Rücksicht auf das Domicil des Aspiranten entweder selbst, oder es werden die von demselben delegierten Commanden, nach gehöriger Prüfung der persönlichen Verhältnisse des Aspiranten, und nach Erwägung, ob dessen Aufnahme dem Interesse des Corps entspreche, die Zustimmung zur Ablegung der Cadeten-Prüfung für das Corps, unter Zurückstellung der beigebrachten Piecen, schriftlich entweder erteilen, wobei die sonstige Angemessenheit des Aspiranten vorausgesetzt wird, oder solche verweigern.

Für den ersten Fall hat der Aspirant mit der Zustimmung und den erwähnten Piecen bei dem ihm angedeuteten, seinem Wohnorte zunächst stationirten Armees-Corps-Commando, oder bei dem Landes-Militär-Commando zu Agram, Temesvar oder Zara, sich vorläufig zu melden, um daselbst am bestimmten Termine die Prüfung abzulegen, worüber — dem untenstehenden Formulare gemäß — ein Protocoll geführt wird.

Diese Prüfung hat sich zwar bloß auf die Kenntniß des Rechtschreibens in der Muttersprache des Aspiranten, der vier Rechnungs-Species und der Regel de tri, der Elemente der physischen Erdbeschreibung und der Geographie des österr-eichischen Kaiserstaates zu beschränken; es ist aber dabei auf die im Allgemeinen bereits genossene Erziehung und die Bildungsfähigkeit des Aspiranten besondere Rücksicht zu nehmen, und nach diesem allgemeinen Maßstabe die Eignung des Prüflinges für die Vormerkung und seinerzeitige Aufnahme in die Pionnier-Corps-Schule, streng und unter Verantwortung der Prüfungs-Commission zu beurtheilen.

Das Resultat der Prüfung wird dem Aspiranten unter Zurückgabe der vorgelegten Documente mittelst Protocoll-Extractes bekannt gegeben werden.

Lautet dasselbe günstig, so tritt endlich für die betreffende Familie der Zeitpunkt ein, wo das Gesuch um Vormerkung und seinerzeitige Aufnahme des Aspiranten in die Pionnier-Corps-Schule an das Kriegsministerium entweder unmittelbar, oder im Wege eines Landes-Militär-Commando einzureichen, und mit folgenden Beilagen zu documentiren ist, als:

- a) dem Tauffcheine;
- b) dem feldärztlichen Zeugnisse über die anzuhoffende Feldkriegsdienst-Tauglichkeit;
- c) dem Impfungszeugnisse, wenn solches nicht schon in dem feldärztlichen Zeugnisse enthalten ist;

4. Animea competitorilor de a fi scolare si an scolare e definit la patrasprezere an ai biletei.

5. Aspirantii de categoria acesa, înainte de a fi prenotati la ministeriul militar pentru scola corporala, vor denune un examen de scolare.

Spore scolarilor acesa, aspirantii la scolare, ne temerilor ordinarilor de octe Nr. 11, produsand cartea de botze si cele din spore testimoniu scolarice vor cere mai intai de tot avoina an scrie a comanda corporala de pionieri.

Comanda corporala, avand an vedere domiciliilor aspirantilor, dnu ce va examina referintele lor personale si va judeca dnu scolaricea lor respunde intereselor corporali, va da ori va denega ca ea lasa ca comanda delegata de dnu avoina spore a denune examenul de kadeti pentru corp, a mandos an scrie, antorand tot odat aspirantilor an scrie ce produsese.

An casul prim, aspirantilor an avoina kpetat si k memoratelor an scrie, ce va an-cinca mai intai la comanda corporala de octe scolarice mai aprone de lokinca ca ori la comanda militare a cerei an Zagabria, Timișoara ori Para, dnu km i ce va scire, ca sc denun akolo examenul la zioa determinat, despre care ce va dnu protocol dnu formularul ce ce vede de decisi.

Examenul ce va scrie an adeverat la kposcinca ortografie an limba matern a aspirantilor, la cele patrasprezere de aritmetice si la perzla de tri, la elementele geografice ficie si ale geografice imperiale ascrie; dnu ce va la an conciderat de aprone edkscirea nectetot si kapacitatea de avoina a aspirantilor si dnu acese vase general ce va judeca k rigore si sc respnsibilitatea comisiunii examinatori antisdinea aspirantilor spore a fi prenotat si scolarul la timul ce an scola corporala de pionieri.

In ep autz din protocol ce va notifica aspirantilor pectatilor examenilor, pectitsindce doksmintele ce a produs.

Dnu pectatilor e favorabile, ancu a co-cije an fine timul pentru respntiva familia de a da la ministeriul militar ca deadrentul ca prin comanda militare a cerei scria pentru prenotarea si scolare la timul ce a aspirantilor an scola corporala de pionieri. Scria va fi ancu de acese doksminte:

- a) cartea de botze;
- b) atestat din cartea medicilor militare k e autz de servizul militar;
- c) atestat de ancu de vrcat, doksminta acesa k ce kprinde an atestat medicilor militare;

WISSZÁRTERÜI JEGYZŐKÖNYV.
 az utásztest-iskolába folyamodó alabbnevezett egyénről.

Család- és keresztmív	Születés		Tartóko- dásihely	Személy- és családi viszonyok	Nyert nevelés, végzet tanulmányok, lovahá műveltség, tekintettel a folyamodónak az utásztest-iskolába való képességére	Ismeretek		Jelen fog- lalkozás vagy tanulmá- nyok	Bizottmányi lelet	J e g y z o t.
	éve	hava				szepias	helyes- és előmondati írás még pedig milly nyelven			
	napja	napja				a számvetés négy faja és hármas szabály				
	helye	helye				földrajz				
	országa	országa				egyebek				

Kelt

d) az utolsó iskolai bizonyítványokkal;
 e) az utásztest-parancsokokság megegyezésével;

f) a lelet vizsgálat felőli jegyzőkönyvi kivonattal; és

g) azon kötelezettségi térítvénnel, miszerint havonként legalább is tíz forintnyi pórpénz fog fizetetni, mely a tanfolyam tartalma alatt a folyamodó részére mindég egy negyedévre előre az utásztest-iskolaparancsnokságnál leteleendő.

Az illyes kérvény csak ezután fog a hadügy-ministerium által véglegesen eldöntetni, s iránla határozat hozatni.

Szörich, s. k.

d) den letzten Schulzeugnissen;
 e) der Zustimmung des Bionnier-Corps-Commanbo;

f) dem Protocoll-Extracte über die abgelegte Prüfung, und

g) dem Artprobirungs-Bericht zur Entrichtung einer Zulage von wenigstens monatlichen zehn Gulden, welche während der Dauer des Lehr-Curses zu Gunsten des Aspiranten stets auf ein Vierteljahr in vorhin ein bei dem Bionnier-Corps-Schul-Commanbo zu erlegen ist.

Über ein derlei Gesuch wird sodann erst von Seite des Strigönmiliterrimus bestimmt entschieden werden, und ein Bescheid erfolgen.

Szörich m. p.

d) cere din trimis teclimonie scolare;
 e) avvoinga komandei koprakai de nioniepti;

f) ecranță din protocoale de curs delexat ecamenț mi

g) peșeapă de îndetopire de curs peenznderea unui adaxoț cea puțină de 10 f. n. pe an-kape pe kailă sa lină kerpaxă de 10 ruble, țapă ce voră deanso la komanda scolare koprakai de nioniepti țin țevorpea acipante-ksi tot deasna ne kato țpeț kailă țvaninte.

Автора unei atapi exarivo deșide anoi minieptie-ăș beakikő deșinilitiș mi ds pecoraxikone.

Члорив, м. п.

Sign.

Комісія ч. р.

Адъяснитъ на №. 40.
Ф О Р М У Л А Р І Ъ.

de examinarea candidaților.

ПРОКОЛЪ ДЕ ЕСАМЕНЪ
despre ырмъtorii аспирацїи да скола корпелъи де пионеръ

Numele de botezъ mi de familie	Numele din				Локалъ де локациуъ	Реферинге персоналї ми фамилїарї	Educatiunea ce a avut, studiile avabile, какъра дїи привїдуга anlicatiunei de аспирацїе да скола корпелъи де пионер	Калиграфїз	Къношциуе	Ортографїз ми скїере diktando, ми а нъме дїи каре лимъз ?	Патрз спечїе де арїт метїкз ми регъла де трї	Цеографїз	алтеле	Окзпъчїунеа чеа де акът орї студиеле	Opiniunea comisiunei	Оверъчїуне
	анълъ	лъна	зиоа	локълъ												
	цера															

Семпїлѣра

R. R.

Beilage zu Nr. 40.
F o r m u l a r e.

Examen-Prüfungs-Commission.

N e r s u n g s - P r o t o c o l l
 über nachbenannten Aspiranten für die Pionier-Corps-Schule.

Tauf- und Familienname	Geburts-		Auf- enthalts- Ort	Persönliche und Familien- verhältnisse	Genossene Erziehung, absolvirte Studien, dann Bildung, mit Rücksicht auf die An- gemessenheit des Aspi- ranten für die Pion- nier-Corps-Schule	Reminisc.			Gegenwär- tige Be- schäftigung oder Einkünfte	Commis- sioneller Besand	Bemerkung
	Jahr	Monat				Schönschreiben					
	Tag	Rechts und Dictandoschrei- ben, und zwar in welcher Sprache				Vier Rechnungsspes- cies und Regel de tri					
	Ort	Geographie				Sonstige					
	Land										

41. szám.

Ministeri nyilatkozvány

a városi, uradalmi vagy községi penztárakba befolyó költözési díjak eltörlése iránt, az ausztriai birodalom és a schweitzzi szövetség minden tartományaiban.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap IV. dar. 8. sz. kiadatott és szétküldetett január 17-kén 1852.)

A schweitzzi szövetség tanácsával követségi uton kötött egység folytán, az ausztriai Császár Ő Felségének alulirt külügyi és a cs. ház ministere, továbbá ministertanácsa elnöke, Ő Felsége kormánya nevében kinyilatkoztatja, miszerint ezentul, az ausztriai császári kormány és a schweitzzi szövetség között az 1804-diki augusztus 3-kán kötött, s az 1821 és 1837 évekbeni utólagos egységek által az ausztriai birodalom és a schweitzzi szövetség minden tartományaira kiterjesztett szabad költözési szerződvény III. cikkében foglalt kikötés, az egyes városok, községek vagy uradalmak részére beszedendő költözési díjak iránt, egy részt az ausztriai császári állam, más részt a schweitzzi szövetség minden tartományai között teljesen megszűntnek tekintendő, s ehhez képest ezen beszédésnek többé helye nem leend.

Minek bizonyságaul jelen nyilatkozvány alulirt által a hivatalos pecséttel megerősítve kiadatott, s ez, miután a schweitzzi szövetség tanácsának elnöke és kancellárja által aláírandó hasontartalmu nyilatkozvánnyal *) kicseréltetett, a mindkét részről tartományokban nyilvános kihirdetés által kötelező erejüvé s hatályossá teendő.

Ő cs. k. apostoli Felségének ministerelnöke, külügyi és a cs. ház ministere:

(P. H.)

Schwarzenberg B. s. k.

42. szám.

Rendelete

a hadügyministeriumnak 1851-diki december 13-káról.

melly által az 1851-diki december 10-kén

*) (Jelen nyilatkozvány, a schweitzzi szövetség tanács nevében a szövetség elnöke és kancellárja által aláírt Bernben 1851-diki november 26-kán kelt hasontartalmu nyilatkozvánnyal, m. é. december 1-jén Bernben kicseréltetett.

Nr. 41.

Ministerial-Erklärung

vom 14. November 1851, wegen Aufhebung der in städtische, herrschaftliche oder Communal-Cassen fließenden Abfahrts-gelder in allen Ländern der österreichischen Monarchie und der schweizerischen Eidgenossenschaft.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungs-Blatte 1852, IV. Stück, Nr. 8, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

In Folge mit dem Bundesrath der schweizerischen Eidgenossenschaft im gesandtschaftlichen Wege getroffener Abrede erklärt der unterzeichnete Minister der auswärtigen Angelegenheiten und des kaiserlichen Hauses, dann Präsident des Ministerrathes Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich, im Namen der Regierung vorgedachter Majestät, daß von nun an der im Artikel III des am 3. August 1804 zwischen der kaiserlichen österreichischen Regierung und der schweizerischen Eidgenossenschaft geschlossenen und durch nachträgliche Vereinbarungen in den Jahren 1821 und 1837 auf sämtliche Länder der österreichischen Monarchie und der schweizerischen Eidgenossenschaft ausgedehnten Freizügigkeits-Vertrages enthaltene Vorbehalt wegen Abnahme von Abfuß-, Abfahrts- und Abzugsgeldern zu Gunsten einzelner Städte, Gemeinden oder Herrschaften zwischen sämtlichen Ländern des österr. Kaiserstaates einerseits und der schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits als vollständig aufgehoben zu betrachten sei, und demnach eine solche Abnahme nicht mehr Statt finden solle.

Zur Befräftigung dessen ist die gegenwärtige Erklärung von dem Unterzeichneten unter Beidrückung des amtlichen Siegels ausgefertigt worden, und soll, nachdem sie gegen eine gleichlautende von dem Präsidenten der schweizerischen Bundesrathes und dem Kanzler der Eidgenossenschaft zu fertigende Erklärung *) ausgewechselt worden, in den gegenseitigen Ländern durch öffentliche Kundmachung Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Seiner k. k. apostolischen Majestät Minister - Präsident Minister des Aeußern und des kaiserlichen Hauses:

(L. S.)

F. Schwarzenberg m. p.

Nr. 42.

Verordnung

des Kriegaministeriums vom 13. December 1851,

wodurch in Folge Allerhöchster Entschließung vom

*) Diese Erklärung ist gegen eine gleichlautende im Namen der schweizerischen Bundesrathes von dem Bundespräsidenten und dem Kanzler der Eidgenossenschaft gefertigte ddo. Bern, 26. November 1851 unterm 1. December v. J. zu Bern ausgewechselt worden.

Nr. 41.

ДЕКЛАРАЦИЯ

ministeriale din 14. Nov. 1851. despre avrotarea tancelor şi nămite Abfahrts-gelder, че кърпеащ дн каселе опидане, доминал опі комхналі, дн тоте депіле монаркіел асцріачеші але репвльічел елветіче.

(Din Foloa генерале де леуі ші де актеле гзвернізлсі дін 1852, твнзнкізіл алл IV., Nr. 8, есцпадатл дн 17. Іан. 1852.)

Дн зрма днвоіелеі фкзте пе кале дїпломатїкк кз консілізілл конфедервчїзнеї репвльїчел елветїче, сзвскрісізілл міністрл алл тревїлорл естерне мі алл каселї днпзрїтечїші прешедїнте алл консілізіллі міністерїале алл Маїестатеї Сале імператорллі Асцріел, декларл дн нзтеле гзвернізіллі Маїестатеї Сале, кз ресервчїзінеа кспрінсл дн дн арт. III. алл трататллі де лївера третере днкеїалл дн 3. Авг. 1804. днтре гзвернізілл ч. асцріакл шї днтре репвльїка елветїкк шї естїнсл апої прїн днвоїеле маї тззіе дн 1821 шї 1837. ма тоте депїле імперїллі асцріакл шї але репвльїчел елветїче, деспре лзарса зпорл тансе нзміте Абшосл-, Абfahrts- und Abzugsgelder дн фавореа зпорл опїде, комхнїтїлї опї домініе, деаїлї днпнаїнто се ва консідопа ка авротатл кз тотлл днтре тоте депїле монаркіел асцріаче шї але репвльїчел елветїче шї ачеасчл лзарсе де тансе нз ва маї авл локл.

Спре днкредїнцаре с'а еспедїтл ачеасчл деклрвчїзне деклрл сзвскрісізілл аднзїндсе шї сіїлїллі офїціале, шї дзпз че се ва рескїмва кз о екзале деклрвчїзно сзвскрісіл де прешедїнтеле консілізіллі шї де канчеларїллі репвльїчел елветїче *), прїн протвзлгчїзіне пзвїлїк ва лза потере мі актївїтате дн депїле амвелорл стлспї.

Прешедїнтеле міністерїллі шї міністрллі тревїлорл естерне мі алл каселї днпзрїтечї алл Маїест. Сале ч. р. апоітол.

(L. S.)

Ф. ШВАРЦЕНБЕРГШ м. п.

Nr. 42.

ОРДИНЪ ЧІОНЕА

міністерїллі велїкк дін 13. Дек. 1851, прїн каре

пе темеїлл рескрїптіллі днпзрїтескк дін 10. Дек.

*) Ачеасчл деклрвчїзне с'а рескїмватл дн Берн ла 1. Дек. анлл тр. кз о алл екзале деклрвчїзно еспедїтл дд. Берн, 26. Нов. 1851. де кзтрл прешедїнтеле консілізіллі шї де кзтрл канчеларїллі конфедервчїзнеї репвльїчел елветїче дн нзтеле консілізіллі конфедервчїзнеї.

kelt legfelsőbb határozvány folytán, az 1803-diki september 3-kán kelt büntető törvénykönyv II. r. 78. §-nak, a lakbérlokkel történendő változásoknak a hatóságnál elmulasztott bejelentésének megbüntetését tárgyazo rendelete, a katonai személyekre is kiterjesztetik.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap. IV. dar. 9. sz. kiadatott és szétküldött januar 17-dikén 1852.)

A Császár Ő Felsége 1851-iki decemb. 10-én kelt legfelsőbb határozványával elrendelni méltóztatott, hogy az 1803-dik évi polgári büntető törvénykönyv II. rész 78. §-nak azon két határozata, miszerint

a) ha háztulajdonos, kormányzó, izárnok vagy akárki más, ki valamely házat igazgat, a bérlőivel történendő változásokat a kiszabott időben be nem jelenteni, a városok és házbeli jövedelem különbségéhez képest öttől ötven forintig lani büntetéssel, és

b) ha valaki szobákat hét vagy hónap számra albérlébe ad, vagy ágybérlőket tart, s minden változásnál, huszonnégy óra alatt a szabályszerű bejelentést nem teljesíti, öt forintnyi büntetéssel-fenyitendő, melly utóbbi ismételt kihágásnál megkettőztetendő,

a katonai személyeknek legszigorubb maguk alkalmazása végett kihirdetessék.

Ha a pénzbeli büntetés az elítélendőnek vagy családjának vagyoni állapotára vagy élelmére nézve érezhető rövidséget okozna, a katonai bíróságok megfelelő fogsági büntetést kötelesek itélni.

Csörich, s. k.

43. szám.

Kibocsátványa

a földmivelési és bányauyi ministeriumnak 1851-diki december 14-kéről, az erdőszeti álladalmi vizsgálatokért járó díjak lefizetésétől mentesség tárgyában.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap IV. dar. 10. sz. kiadatott és szétküldött 1852-diki januar 17-kén.)

A földmivelési és bányauyi ministerium, a cs. k. pénzügyministeriummal egyetértőleg, a cs. k. vallás- és közoktatási ministerium 1850-diki nov. 11-kén kelt rendeletének (bird. törv. lap CLII. dar. 449. sz.) határozatait, a vizsgálati díjak lefizetésétől mentesség tárgyában, az erdőszeti álladalmi vizsgálatokra is kiterjeszti.

Thinfeld. s. k.

10. December 1851 der §. 78 des II. Theiles des Strafgesetzbuches vom 3. September 1803, wegen Bestrafung der unterlassenen Anzeige der mit den Bestandnehmern von Wohnungen vorgehenden Veränderungen an die Behörde, auch auf Militärpersonen ausgedehnt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, IV. Stück, Nr. 9, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

Seine Majestät der Kaiser haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 10. December 1851 anzuordnen geruht, daß die beiden Bestimmungen des §. 78 des II. Theiles des Civil-Strafgesetzbuches vom Jahre 1803, wornach

a) wenn ein Hauseigenthümer, Administrator, Sequester, oder wer sonst der Verwaltung eines Hauses vorsteht, die mit seinen Bestandnehmern vorgehenden Veränderungen in der vorgeschriebenen Zeit nicht anzeigt, derselbe nach Verschiedenheit der Städte und des Häuser-Entrages, mit einer Strafe von fünf bis fünfzig Gulden, und

b) wenn Jemand Zimmer wochen- oder monatweise in Austerbestand verläßt, oder Bettgeher hält, und nicht binnen vierundzwanzig Stunden bei jedesmaliger Veränderung die vorschristmäßige Anzeige macht, dieser mit der Strafe von fünf Gulden zu belegen, und letztere bei wiederholter Uebertretung zu verdoppeln sei, —

den Militär-Personen zur genauesten Darnachachtung kundgemacht werden.

Wenn die Vermögensstrafe den Vermögensumständen oder dem Nahrungsbetriebe des zu Verurtheilenden, oder seiner Familie zum merklichen Abbruche gereichen sollte, haben die Militärgerichte auf eine angemessene Freiheitsstrafe zu erkennen.

Csörich m. p.

Nr. 43.

E r l a ß

des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 14. December 1851, in Betreff der Befreiung von der Entrichtung der Taxen für die Staatsprüfungen im Forstfache.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, IV. Stück, Nr. 10, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

Das Ministerium für Landescultur und Bergwesen findet im Einvernehmen mit dem f. f. Finanzministerium die Anwendung der Bestimmungen des Erlasses des f. f. Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 11. November 1850, Reichsgesetz- und Regierungsblatt CLII. St. Nr. 449, in Betreff der Befreiung von der Entrichtung der Prüfungstaxen, auch auf die Staatsprüfungen im Forstfache auszudehnen.

Thinfeld m. p.

1851, §. 78. din part. II. a kodiceleşi pen. din 3. Cent. 1803, despre pedepşirea celor care intermită a arăta la astopitate scimţuţiunile ce se facă în privinţa locatitorilor de locuinţe, ce estinde şi asupra personelor militare.

(Din foiea generală de leşi şi de actele guvernăleşi din 1852, numărul al IV. Nr. 9, extras dat 17. Ian. 1851.)

Maiestatea Ca împăratoreasă, prin prescripţiunile Ceş din 10. Dec. 1851, a vinevoit a ordina, ca amândouă dispoziţiunile din §. 78, part. II. a kodiceleşi penale, pentru civil din anul 1803, — după care

a) când proprietărele, administratorle ori sechestrantele casei ori altele care poartă grija de casă, nu va arăta în timpurile prescripţiunile la astopitate scimţuţiunile ce se facă în privinţa locatitorilor cei acela ce va mălta cu cineva în privinţa avariei de Florini după variata opidelor ori celor care şi a venităleşi după case; şi

b) când cel ce dă locuinţele cu săptămână ori luna în caz de dormitor la sine şi nu va face în doborâş şi în parte de ore prescripţiunile arătare despre veri ce modifică în privinţa avariei, ce va mălta cu cineva în privinţa şi în casă de abateră peşită cu de doborâş ori altele —,

ce se pzele şi personelor militare spre a le observa cu acurateţe.

Când memorata pedepşă şi bani, arăşi spre încemnătoare stricte şi aversei ori meseriei de kşitiră a kondemnatăleşi, judecele militare vor poté dekreta pedepşă de arestă krespunzetore.

Чіоріч м. п.

Nr. 43.

EMMICEŪŖ

ministeriale de agriculţură şi de lekrşiră metalice, din 14. Decembrie 1851, despre exţirea de taxele pentru examenaşle de etatş din selvanictiră.

(Din foiea generală de leşi şi de actele guvernăleşi din 1852, numărul al IV. Nr. 10. extras dat 17. Ianuar. 1852.)

Ministeriale de agriculţură şi de trezire metalice, în unelcere cu c. p. ministeriale de finanţe, afleşi cu cale a ctinde şi la examenele de etatş din selvanictiră dispoziţiunile kşrinca în emmiceşle ministeriale de kşitş şi levedşmentş din 11. Nov. 1850 — f. de l. imp. CLII. Nr. 449 — despre exţirea de taxele de examenaş.

Тинфолд м. п.

44. szám.

Császári rendelet

1851-diki december 26-káról

melly által a katonai igazságügyi közlönyök czimeit s egyenruhái állapotát meg, a törzshadbírótól fölfelé.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap IV. dar. 11. sz. kiadott és szétküldött 1852-diki január 17-kén.)

A katonai igazságszolgáltatás közlönyei, a törzshadbírótól fölfelé, ezentúl a hivataluknak megfelelő tiszti ranggal a következő címeket viselendik, jelesen:

A törzshadbíró: „Őrnagy-hadbíró“;
A helyettes főhadbíró: „Alezredes-hadbíró“;

A katonai feltörvényszéki tanácsos: „Ezredes-hadbíró“.

A katonai legfőbb törvényszék tanácsosa: Vezér-hadbíró“;

A hadügyministeriumban igazságügyi osztályfőnökké alkalmazott ministeri tanácsos: „Vezér-hadbíró és osztályfőnök“ címet.

E szerint az eddigi: „Törzshadbíró“ és „Helyettes főhadbíró“ címek egészen megszűnnek; ellenben a fönnevezetteknek fizetéseit és ellátási javadalmait, nemkülömben a rendszeres magas fizetési fokozatokba való előlépési jogát tárgyazó határozatok ez által sem mi változást nem szenvednek.

Egyenruhájuk következő módon állapítatik meg:

Az őrnagy-hadbírák és alezredes-hadbírák számára:

A törzshadbírák és helyettes főhadbírák számára eddig főállott szabály szerint.

Az ezredes hadbírák számára:

Az őrnagy-hadbírák és alezredes-hadbírák egyenruhája, azonban ezredesi megkülönböztető csillagokkal; az ülésekre s a különben szokott szolgálatra nézve pedig fekete fegyverkabát kék nadrággal, gyalogsági szabály szerint.

A vezér-hadbírák, s a vezér-hadbíró és osztályfőnök számára:

Ugyanazon fehér fegyverkabát buzérvörös hajtókével, azonban vezérőrnagy pászománnyal és megkülönböztető csillagokkal s vezéri gombokkal, kék nadrág a vezéri dísznadrágon lévő kettős pászománnyal, továbbá pászománnyos vezéri kalap fekete forgóval.

Az ülésekre s a különben szokott szolgálatra nézve: Fekete fegyverkabát, és orosz-szürke posztó nadrág, kettős buzérvörös posztócsikkal s hasonló szegély, mint a vezéroké.

Nr. 44.

Kaiserliche Verordnung

vom 26. December 1851,

wodurch die Titel und Uniformen der Militär-Justiz-Organen vom Stabs-Auditor aufwärts festgesetzt werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz und Regierungs-Blatte 1852, IV. Stück, Nr. 11, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

Die Organe der Militär-Justiz vom Stabs-Auditor aufwärts, haben von nun an mit dem ihren Chargen entsprechenden Offiziers-Character, nachstehende Titel zu führen, und zwar:

Der Stabs-Auditor: „Major-Auditor“;
der General-Auditor-Lieutenant: „Oberstlieutenant-Auditor“;

der Militär-Appellations-Rath: „Oberst-Auditor“;

der Rath des obersten Militär-Gerichtshofes: „General-Auditor“;

der im Kriegsministerium als Sections-Chef für das Justizwesen angestellte Ministerialrath: „General-Auditor und Sections-Chef“.

Hiernach hören die bisherigen Titel: „Stabs-Auditor“ und „General-Auditor-Lieutenant“ gänzlich auf; dagegen erleiden die Vorschriften in Betreff der Gehalte und Versorgungsbezüge der Vorgenannten, sowie ihres Vorrückungsrechtes in die systemmäßigen höheren Gehaltsstufen, hiedurch keine Aenderung.

Die Uniform derselben wird in folgender Art festgesetzt:

Für die Major-Auditoren und Oberstlieutenant-Auditoren.

Nach der bisher für Stabs-Auditoren und General-Auditor-Lieutenants in Wirksamkeit bestehenden Vorschrift.

Für die Oberst-Auditoren.

Die Uniform der Major-Auditoren und Oberstlieutenant-Auditoren, jedoch mit den Distinctions-Sternen eines Obersten, für Sitzungen aber und den sonst gewöhnlichen Dienst, der schwarze Waffenrock mit blauem Pantalon, nach Infanterie-Vorschrift.

Für die General-Auditoren und den General-Auditor und Sections-Chef.

Derselbe weiße Waffenrock mit grapprother Egalisirung, jedoch mit General-Majors-Borten und Distinctions-Sternen und Generals-Knöpfen; das blaue Beinkleid mit den, an dem Parade-Pantalon der Generale angebrachten doppelten Borten, dann der hohlrte Generalshut mit schwarzem Federbusche.

Für die Sitzungen und den sonst gewöhnlichen Dienst: Der schwarze Waffenrock und Beinkleider von russisch-grauem Tuche, mit doppelten grapprothen Tuchstreifen und ein gleiches Passepoile, wie die Generale.

Nr. 44.

ORDINĂȚIUNE

дипъртеаскъ дин 26. Декември 1851, prin care се ставилескъ титли и униформа органоуръ жстициел милитарі дела аудиторъла де преторі дн ссѣ.

(Din foaia генерале де леџи ми де актеле гверниџли дин 1852, мънџнкџлѣ алѣ IV. Nr. 11, есџрадатѣ дн 17. Јан. 1852.)

Органеле жстициел милитарі дела аудиторъла де преторі дн ссѣ, ворѣ нѣрта деаџи днаинте кѣ карантеръла де офиџи кѣресџнзеторѣ градълаи лорѣ зрѣторіи тџла:

Аудиторъла де преторі: „аудиторѣ маіорѣ“;
аудиторъла локџининте генералѣ: „аудиторѣ локџининте колонелѣ“;

конџиларіѣла милитаре до апелџиџне „аудиторѣ колонелѣ“;

конџиларіѣла кѣрџел сѣпрете жѣдекџорешџи милитарі: аудиторѣ генералѣ“;

конџиларіѣла министеріале конџлџитѣ дн министеріѣла велџкѣ ка канѣ алѣ сепџиџнеи жстициарі: „аудиторіѣ генералѣ ми канѣ де сепџиџне.“

Прин зрѣаре тџлаи де нѣнѣ акѣм: „аудиторѣ де преторіѣ“ ми аудиторѣ локџининте генералѣ“ днчѣатѣ кѣ тотѣлѣ; сѣр' прѣскрџнтѣло дн прѣвџнда саларіѣлаи ми а венџлѣлаи де прѣвѣзѣмџнѣ алѣ нѣмџилорѣ, прѣкѣтѣ ми дн прѣвџнда дрѣнтѣлаи лорѣ де а днаинта ла граделе чѣло маџ днаинте де саларіе сѣѣтемізѣто, нѣ сѣѣрѣѣ прин аѣсѣаѣла нѣче о модѣѣѣкѣѣѣне.

Униформа лорѣ сѣ ставѣлѣшѣе дн модѣлаѣ зрѣтѣлѣ:

Пѣнтрѣ аудиторіи маіорі ми аудиторіи локџининџи колонелі.

Дѣнѣ прѣскрџнтѣлѣ чѣ а фѣѣѣлѣ нѣнѣ акѣм дн віорѣе деѣнре аудиторіи де преторіѣ ми аудиторіи локџининџи генералі.

Пѣнтрѣ аудиторіи колонелі.

Униформа аудиторіорѣ маіорі ми а аудиторіорѣ локџининџи колонелі, днѣѣ кѣ стѣлѣле де дѣѣлнѣѣѣне алѣ зѣнѣ колонелѣ; сѣр' пѣнтрѣ мединѣе ми пѣнтрѣ чѣлѣлѣлѣ сѣрѣѣѣ ordinaro тѣнѣка сѣаѣ канѣлѣла де арѣме нѣрѣѣ кѣ панталоні алѣаѣѣрѣ (мерѣѣ), дѣнѣ прѣскрџнтѣлѣ де инфантеріѣ.

Пѣнтрѣ аудиторіи генералі ми аудиторълаѣ генералѣ канѣ де сепџиџне.

Аѣсѣаѣл тѣнѣкѣ де арѣме алѣѣ кѣ мѣѣѣѣѣ рошѣе ка роѣѣла, днѣѣ кѣ вѣрте ми стѣлѣѣе де дѣѣлнѣѣѣне ка генералі маіорі ми кѣ зѣмѣѣ де генералі; панталоні алѣаѣѣрѣ кѣ вѣрте дндоите ка ла панталоніи де парадѣ алѣ генераліорѣ, апѣѣ пѣлѣѣрѣа де генералѣ кѣ вѣрте пѣнѣѣ нѣсѣрѣѣ.

Пѣнтрѣ мединѣе ми чѣлѣлѣлѣлѣ сѣрѣѣѣ ordinaro: тѣнѣка де арѣме нѣрѣѣ ми панталоні де нѣнѣрѣѣ сѣѣнѣѣ (ченѣшѣѣ, сѣрѣѣ) рѣсѣѣѣ, кѣ дндоите плѣте де пѣлѣрѣѣ рошѣѣ ка роѣѣла ми пѣсѣрѣѣ (passe-poil) ка алѣ генераліорѣ.

A köpönyeg az őrnagyhadbírótól a vezérhadbíró és osztályfőnöki egyforma, gyalogsági szabály szerint, buzérvörös jelzettel és szegéllyel; a vezérhadbírók, az osztályfőnököt is ideértve, vezéri, a többiek pedig közönséges sárga fémgombokkal.

Ehhez képest a polgári ruhák viselése ezentúl minden itt megnevezett tisztségekre, valamint minden hadbírókra nézve megszűnik.

Ferencz József, s. k.

Csörich, s. k.

45. szám.

Rendelete

az igazságügyi minsteriumnak, a pénz-, bel- és hadügyi minsteriumokkal egyetértőleg, 1852-diki januar 2-áról, melly által az 1826-diki nov. 3-kán 6613. sz. a. kelt rendelet (igazs. törv. gyűjt. 2229. sz.) a katonai bíróságok által befogott polgári egyénekért vagy a polgári bíróságok által befogott katonai egyénekért járó élelmezési és átadási költségek kölcsönös megtérítésének megszüntetése iránt, emlékeztetbe hozatik, s Magyar-, Horvát-, Tótországra, a Szerbvajdaságra s a temesi hánságra s Erdélyre nézve is mihez tartás végett kiszabatik.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap IV. dar. 12. sz. kiadatott és szétküldött januar 17-kén. 1852.)

A cs. k. legfőbb törvényszék 1826-diki nov. 3-kán 6613. sz. a. kelt rendeletével (igazs. törv. gyűjt. 2229. sz.) azon határozat bocsátatott ki, hogy azon esetekben, midőn a katonai bíróságok által befogott polgári személyek, a viszonyaik iránt nyert közelebbi fölvilágosítások után, a büntető törvényhatóság gyakorlatára hivatott országfejedelmi polgári bíróságoknak, vagy az utóbbiak által befogott katonai egyének hasonló körülmények között a katonai bíróságoknak átadatnak, a járandó élelmezési és átadási költségek kölcsönös fölszámításának nincs helye.

Azon körülmény miatt, hogy ezen eljárási mód által az ügymenet tetemesen egyszerűsítettetik, mindazon koronaországokban, mellyekben a törvényhatóság már császári bíróságok által gyakoroltatik, a bírósági őrízet alatt levő foglyok a mennyiben saját költségökön tartásuk lehetetlen, az állam költségein tartandók, ennél fogva ezen rendelet mindazon koronaországokban, a mellyekben ez már egészen vagy részleg alkalmaztatott, ismét emlékeztetbe hozatik, azon országokban pedig, mellyekben eddig alkalmazásban nem volt, jelesen Magyar-, Horvát- és Tótországban, Erdélyben, s a Szerbvaj-

Die Mäntel vom Major-Auditor bis zum General-Auditor und Sections-Chef gleich, nach Infanterie-Vorschrift, mit grapprothen Paroli und Passpoiles; die General-Auditore, mit Inbegriff der Sections-Chefs mit Generals-, die übrigen mit gewöhnlichen gelben Metallknöpfen.

Hiernach fällt das Tragen von Civilkleidern für alle hier benannten Chargen, sowie für sämtliche Auditore, von nun an weg.

Franz Joseph m. p.

Csörich m. p.

Nr. 45.

Verordnung

der Ministerien der Justiz im Einvernehmen der Ministerien der Finanzen, des Innern und des Krieges vom 2. Januar 1852, wodurch die bestehende Verordnung vom 3. November 1826, Nr. 6613 (J. G. S. Nr. 2229) über die Aufhebung der wechselseitigen Vergütung der aufgelaufenen Verpflegungs- und Ablieferungskosten für die von Militärgerichten verhafteten Civil-Personen oder der von Civilgerichten eingezogenen Militär-Personen in Erinnerung gebracht, und auch für Ungarn, Croatien, Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat und Siebenbürgen zur Vornahme vorge-schrieben wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, IV. Stück, Nr. 12, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

Mit Verordnung der k. k. obersten Justizstelle vom 3. November 1826, J. G. S. Nr. 2229) wurde die Bestimmung erlassen, daß in den Fällen, wenn von Militärgerichten verhaftete Civil-Personen nach erhaltener näherer Aufklärung über ihre Verhältnisse an die landesfürstlichen zur Ausübung der Strafgerichtsbarkeit berufenen Civilgerichte, oder von den letzteren eingezogene Militär-Personen unter gleichen Umständen an die Militärgerichte abgeliefert werden, keine wechselseitige Vergütung der aufgelaufenen Verpflegungs- und Ablieferungskosten zu geschehen hat.

Bei dem Umstande, als durch diese Verfahrungsweise eine bedeutende Geschäftsvereinfachung erzielt werden kann, in sämtlichen Kronländern, in welchen die Gerichtsbarkeit bereits von kaiserlichen Gerichten ausgeübt wird, die in gerichtlicher Verwahrung befindlichen Verhafteten, insofern ihre Erhaltung nicht aus eigenen Mitteln zulässig ist, auf Staatskosten erhalten werden müssen, so wird diese Anordnung in jenen Kronländern, in welchen sie bereits ganz oder theilweise in Anwendung stand, wieder in Erinnerung gebracht, in jenen Ländern aber, in welchen die-

Капенеделе екзал дела аудиторскъ мајорскъ пълнла аудиторскъ генералскъ канцъ де сепчизне, дънъ прескрипцискъ пентрз инфантериз, къ парол ми пасперл помил ка роваала; аудиторил генерал дмпрезнтъ къ канцлъ де сепчизне воръ авбъ вьмьл де генерал, чеималл вьмьл зслагл де металл галвин.

Прин зрмаре деакзм днаинте днчочестъ цортлъ де вестминте чивил пентрз тоте градело меморате аичл, прежзм ми пентрз тоул аудиторил.

ФРАНЧИСКЪ ИОСЕФЪ.

Члоричл м. п.

Nr. 45.

ORDINANȚEA

ministeriale de dreptate, și ducerere la îndeplinire de finanțe, de cele interne și de cele vechi, din 2. Ianuarie 1852, prin care se readuce a minte și se ectinde și la Țurșia, Скіавонія, Voivodatskă сербікă și Бънатскă timișiană și Ардеалă, ordinară din 3. Nov. 1826 Nr. 6613 a сьрпемеї асторитъї жсцидиари (Nr. 2229 din кл. лед. жсст.) деспре аврогара реципрочет ревоиѣкѣчизнл а спеселорѣ Фьксте къ днтрединереа ми консемнареа персонелорѣ чивилл аредате де ждеделе милитари ори а персонелорѣ милитари аредате де ждеделе чивилл.

(Din foiea генерале де ледл ми де актеле гьвернискл дин 1852, мншнкскл алл IV. Nr. 12. естрадатл дн 17. Іануарл 1852.)

Къ ordinară de dreptate și ducerere la îndeplinire de finanțe, de cele interne și de cele vechi, din 2. Ianuarie 1852, prin care se readuce a minte și se ectinde și la Țurșia, Скіавонія, Voivodatskă сербікă și Бънатскă timișiană și Ардеалă, се прескрип акзм а се аплика

Финдкъ прин ачсакта се симлиѣикъ фбрте мьлкъ тревале ил тоте дериле де коронъ, ил каре потестатеа ждедиаре се ми депинде декътръ ждекториеле днтрѣтешчл ми ил каре чел че се афлъ ил аредл ждекторескѣ, пенлжандъ трл динтралъ сѣл, се днтрединъ къ спеселе стлзлал, де ача ordinară de dreptate се readuce a minte pентрз дериле ил каро се афлъ ил активитате некто толъ сакъ ил парте, сар пентрз дериле ил каре ил акастатл пълъ акзм, а ншме пентрз Țurșia, Кроація, Скіавонія, Voivodatskă сербікă, Бънатскă timișiană și Ардеалă, се прескрип акзм а се аплика

daságban és temesi hátságban, ezennel jövődöbeni általános alkalmazás végett kiszabatik, s illy esetekben az átadási és élelmezési költségek kölcsönös megtérítésének helye nem leend. Épenugy a jelen rendelet kihirdetése előtt keletkezett vagy még hátralevő költségekre nézve, a hatóságok kölcsönös követeléseit kiegyenlítettéknek tekintendők.

Krauss s. k. Bach s. k. Csorich s. k.
Baumgartner s. k.

46. szám.

Rendelete

a pénzügyi s kereskedelmi ministeriumnak 1852-diki januar 9-kéről, melly által a vámjegyzékben egy hely megigazittatik.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap IV. dar. 15. sz. kiadott és szétküldött januar 17-kén 1852.)

A be-, ki- és átvitel tárgyában új általános ausztriai vámjegyzékben, a 66. tétel f) betűjéhez mellékelt jegyzetben következő szavak kihagyandók: „mellyek jóval hosszabbak mint szélesek, s“, mihez képest ezen jegyzet tartalma következő leend:

Schawlok és schawlkendők alatt értetnek minden kallatlan nagykendők, mellyekbe virágbokréta alaku ékesítvények vannak beszöve.

Ezek jelen vámjegyzéki tétel alá sorozva maradnak, ha a belfonalban selyem foglalattik is.

Baumgartner s. k.

47. szám.

Rendelete

a belügyministeriumnak 1852-diki januar 15-dikéről

a községi tárgyalások nyilvánosságának megszüntetése iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap IV. dar. 17. sz. kiadott és szétküldött januar 17-kén 1852.)

Az ausztriai császári állam koronaországai szerves intézmények tárgyában az 1851-diki dec. 31-én kelt legf. kabinet irattal (bir. törv. I. 4 sz.) közhírré tett alapelvek szerint, az egyes koronaországok falusi és városi községei számára kidolgozandó rendtartásokban a községi tárgyalások nyilvánossága, külö-

ses nicht der Fall war, namentlich in Ungarn, Croatien und Slavonien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate nunmehr zur allgemeinen Anwendung für die Zukunft vorgeschrieben und hat in solchen Fällen eine gegenseitige Vergütung der Ablieferungs- und Verpflegskosten nicht Statt zu finden. Ebenso sind in Ansehung der vor Kundmachung gegenwärtiger Verordnung aufgelaufenen oder noch rückständigen Kosten die gegenseitigen Anforderungen der Behörden als abgethan anzusehen.

Krauß m. p. Bach m. p. Csorich m. p.
Baumgartner m. p.

Nr. 46.

Verordnung

der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 9. Januar 1852, wodurch eine Stelle des Zolltarifes berichtigt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, IV. Stück, Nr. 15, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

In dem neuen allgemeinen österreichischen Zolltarife für die Ein-, Aus- und Durchfuhr sind in der zur lit. f beigefügten Anmerkung der Post 66 folgende Worte wegzulassen, „die bedeutend länger als breit und“, wornach diese Anmerkung so zu lauten hat:

Unter Shawls und Shawltücher versteht man alle ungewalkte Umhängtücher, in denen blumenballenartige Verzierungen eingewebt sind.

Sie bleiben dieser Tarifpost auch dann eingereiht, wenn im Eintrage Seide enthalten ist.

Baumgartner m. p.

Nr. 47.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 15. Januar 1852,

betreffend die Einstellung der Oeffentlichkeit der Gemeindeverhandlungen.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, IV. Stück, Nr. 17, ausgegeben am 17. Januar 1852.)

Nach den mit Allerhöchstem Cabinettschreiben vom 31. December 1851 (Nr. 4 des Reichsgesetzblattes), kundgemachten Grundsätzen für organische Einrichtungen in den Kronländern des österreichischen Kaiserstaates ist in den für die einzelnen Kronländer zu bearbeitenden Ordnungen

pectetotă deaici înainte, prin zmare și atincelo caspă și va mai avé loc și reciprocă revonifick- chno pentră memoratelo spese. Acemenea și prin pvinga speseloră făcste ori pectanți de înainte de promulgarea aचेतल ordinचिसी, și se voră mai face reciprocă pretincisni din partea astorit- ьділорă.

Крас м. п. Бах м. п. Чорич м. п. Baumgartner m. p.

Nr. 46.

ORDINŢIŢNEA

ministeriului de Finanțe și de comerț, din 9. Ian. 1852, prin care se ändrețează și loc și din tarifa portoriale.

(Din foiea generală de leși și de artelo gber- nială din 1852, mănăskălă al IV. Nr. 15. extra- dată și 17. Ianar și 1852.)

„In poza tarifă port. austriakă generală, pentră impoțtă, espoțtă și tranșită, și ovserv- chisnea artikla. 66. la litera f) și se lase afară aचेतल क्विंते: „каро сжнт кь мьлтă май лънци декьтă лате ми,“ prin zmare aचेतल ovservchisne va sьna așoa:

Съв шале ми фьолете до шале се дьцелетă tôte фьолетеле до дьвелитă, podate și șiș, și каре сжнт дьцессте орпътре кь флорі дьвовокате.

Ело ретжнă și атъчл дьширато ла аचेцă ар- тиклă тарифале, кандă și вьтътъръ се ва кьспинде метачь.

Baumgartner m. p.

Nr. 47.

ORDINŢIŢNEA

ч. p. ministeriul de chelo interne din 15. Ian. 1852,

despre дьчетароа пьвличитатеі дь decvaterile ко- мьналі.

(Din foiea generală de leși și de artelo gber- nială din 1852, mănăskălă al IV. Nr. 17. extra- dată și 17. Ian. 1852.)

Дьпъ princhiniele despre incitichisnile organico дь церіло imperială austriakă, пьвлікате кь скри- сореа дьширăт. de кабинетă din 31. Dec. 1852, — Nr. 4. алă ф. de л. imp. din анăлă 1852, și aneș—, дь леціло че сжнт а се елавопа pentră комьнеле церане și onidane але фькьрăи цері де коронь,

nösen ünnepélyes cselekvényeket kivéve, megszüntetendő, a nélkül, hogy az érdeklét községi tagoknak különös tárgyak megszémblése tiltatnék.

Ezen rendelet, az 1852 diki januar 7-kén kelt egf. határozvány folytán, mindazon községekben, mellyekben a községi tárgyalások nyilvánossága az 1849-diki mart. 17-kén kelt ideiglenes községítörvény (birod. törv. I. 170 sz.) szerint, vagy különös szabályok avvagy előbbi szokások vagy törvények szerint léteznek, tüstént hatályba léptetendő.

Bach, s. k.

48. szám.

Rendelete

a bányaügyi- és földmívelési ministeriumnak 1852-diki januar 6-káról, az erdővéd- és műtani személyzetnek az álladalmi vizsgálatra bocsátására megkivántató életkor megállapítása iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap V. dar. 19. sz. kiadatott a szétküldetett januar 24-kén 1852.)

A bányaügyi- és földmívelési ministerium többféle tekintetknél fogva fölhiva érezte magát megengedni, miszerint az erdővéd s műtani segédszemélyzet álladalmi vizsgálatára olly jelölteket, kik a tizenyolcz éves életkort meghaladták, mihelyest a többi kellékeket kimutatni képesek fölbocsátani szabad legyen.

Ez által az 1850-diki jnnuar 16-án kelt ideiglenes rendelet (birod. törv. lap XXVI. 63. sz.) 3. cikk B. szakának illető határozata, az álladalmi vizsgálatoknak az erdőgazdák sat. számárai behatála iránt hatályon kívül tetetik.

Thinnfeld, s. k.

49. szám.

Kibocsátvanya

a pénzügyministeriumnak 1852-diki januar 20-káról

melly által az 1851-diki december 24-kén kelt legf. határozvány folytán rendeltetik, miszerint az új vámjegyzék 1852 iki febr. 1-jén a vámvidék egész körületében életbe léptetendő, habár annak a birodalmi törvénylap általi kihirdetése addig a birodalom minden nyelvein meg nem történetik is.

(az 1852-dik közönséges birodalmi törvény- és kormánylap V. dar. 23. sz. kiadatott és szétküldetett januar 24-kén 1852.)

Mint hogy az új vámjegyzéknek nyomtatása és

für die Landgemeinden und für die Städte die Oeffentlichkeit der Gemeindeverhandlungen mit Ausnahme besonderer feierlicher Acte abzustellen, ohne für die theilhabenden Gemeindeglieder die Einschicknahme besonderer Gegenstände zu beseitigen.

In Folge Allerhöchster Entschliessung vom 7. Januar 1852. hat diese Bestimmung in allen Gemeinden, in welchen die Oeffentlichkeit der Gemeindeverhandlungen nach dem provisorischen Gemeindegesetze vom 17. März 1849 (Nr. 170 des Reichsgesetzblattes), oder nach besonderen Statuten oder aber nach früheren Uebungen und Gesetzen besteht, sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Bach m. p.

Nr. 48.

Verordnung

des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 6. Januar 1852, in Betreff der Festsetzung des erforderlichen Lebensalters für die Zulassung zur Staatsprüfung des Forstschuß- und technischen Hilspersonales.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, V. Stück, Nr. 19, ausgegeben am 24. Januar 1852.)

Das Ministerium für Landescultur und Bergwesen hat sich aus mehrfachen Rücksichten veranlaßt gefunden, zu gestatten, daß zur Staatsprüfung des Forstschuß- und technischen Hilspersonales Candidaten, welche das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, sobald sie die übrigen Erfordernisse nachzuweisen vermögen, zugelassen werden dürfen.

Hiedurch wird die betreffende Bestimmung des Absatzes 3, Abtheilung B, der provisorischen Verordnung vom 16. Januar 1850, Reichsgesetzblatt XXVI, Nr. 63, in Betreff der Einführung von Staatsprüfungen für Forstwirths etc., außer Wirksamkeit gesetzt.

Thinnfeld m. p.

Nr. 49.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 20. Januar 1852,

wodurch in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 24. December 1851 bestimmt wird, daß der neue Zolltarif am 1. Februar 1852 im ganzen Umfange des Zollgebietes in Wirksamkeit zu treten habe, wenn auch bis dahin die Kundmachung desselben durch das Reichsgesetzblatt nicht in allen Sprachen des Reiches Statt gefunden haben wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, V. Stück, Nr. 23, ausgegeben am 24. Januar 1852.)

Da es nicht möglich ist, daß der Druck und

nyomatása és a pénzügyministeriumnak 1852-diki januar 20-káról

melly által az 1851-diki december 24-kén kelt legf. határozvány folytán rendeltetik, miszerint az új vámjegyzék 1852 iki febr. 1-jén a vámvidék egész körületében életbe léptetendő, habár annak a birodalmi törvénylap általi kihirdetése addig a birodalom minden nyelvein meg nem történetik is.

Bach m. p.

Nr. 48.

ORDINŪŢIŢIUNEA

ministrului de agricultură şi trăsătură metalică din 6. Ianuarie 1852, despre determinarea animei ce se cere pentru admiterea personalului de servicii şi de agricultură tehnică la examenul de stat.

(Din foaiea generală de lege şi de acte de guvernământ din 1852, numărul al V. Nr. 19. extrasă la 24. Ianuarie 1852.)

Ministerul de agricultură şi trăsătură metalică, din mai multe motive a declarat că poate a concede, ca candidaţii pentru personalul de servicii şi de agricultură tehnică, carei să amplină toate condiţiile anilor de vârstă, îndată ce se vorbă potă legitimă despre celelalte condiţii, ce sînt admise la examenul de stat.

Prin această decizie se anulează din alineia 3, descrierea B. a ordinului provisoric din 16. Ian. 1850 f. de lege. imn. XXVI. Nr. 63. despre introducerea examenului de stat pentru economii de pînză ş. c. l. ce avogă.

Tinfield m. p.

Nr. 49.

BANKULŢIŢIUNEA

ministrului de finanţe din 20. Ianuarie 1852

prin care se temeieşte aplicarea prescripţiei din 24. Decembrie 1851, ce determină, că tariful portuală cea nouă, la 1. Febr. 1851. va intra în activitate la totă ţară, de şî până la acest termen, ns ce va pote timpuri şi totă limită imprevizibilă.

(Din foaiea generală de lege şi de acte de guvernământ din 1852, numărul al V. Nr. 23. extrasă la 24. Ianuarie 1852.)

Şîndcă ns e că potinţă, ca noua tarifă por-

kiadása e birodalom minden nyelvein 1852-dik évi febr. 1-je előtt lehetetlen, e miatt azon körülmény-nél fogva, hogy a vámjegyzéknek német nyelven kiadása már megtörtént, és az olasz nyelven kiadásnak azon országokba leendő szétküldése, melyekben az üzleti nyelv az olasz, még ezen hó folyama alatt bizonytalannal megtörténendik, Ő cs. k. apostoli Felségének 1852-diki decemb. 24-kén kelt legfelsőbb határozvánnyal nyert fölhatalozás folytán kijelentetik: hogy „az új vámjegyzék, — más nyelveken kiadásának hátramaradása mellett is —, 1852-dik évi febr. 1-jén a vámvidék egész körületében hatályba lépend.“

Baumgartner, s. k.

50. szám.

Kibocsátványa

az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki januar 21-kéről, mely által közhírré tétetik, miszerint az 1852 diki januar 17-kén kelt legf. határozvány folytán a legfőbb és semmitő törvényszéknél főügyvédség megszüntetendő.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap V. dar. 24. sz. kiadatott és szétküldetett januar 24. 1852.)

Ő cs. k. Felsége 1852-diki januar 17-én kelt legfelsőbb határozványánál elrendelni méltóztatott, miszerint azon körülmény-nél fogva, hogy jövőben az 1852-diki januar 11-kén kelt császári rendelet (birod. törv. lap 5. sz.) 12. §-hoz képest a semmitő törvényszék, minden semmiségi panaszok fölött, — nem téve különbséget, valjon a tárgyalás napja már előbb kivolt-e tűzve vagy sem —, az aladalmi ügyészség s a vádlott vagy védője jelenléte nélkül nem nyilvános ülésben köteles határozni, a legfőbb és semmitő törvényszéknél főügyvédség a ügyészekkel együtt megszüntetendő.

Krauss s. k.

51. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzóknak 1852-diki febr. 16-áról, a cs. k. katonaság részérei huszszolgáltatás biztosítása tárgyában.

Az 1851-dik évi majus 15-kén kelt császári rendelet életbe lépése óta, mely szerint többek között, a hadsereg élelmezése, egész terjedelmében,

die Hinausgabe des neuen Zolltarifes in allen Sprachen des Reiches vor dem 1. Februar 1852 erfolge, so wird bei dem Umstande, als die Kundmachung desselben in deutscher Sprache bereits bewirkt wurde, und die Versendung der Ausgabe in italienischer Sprache in jene Länder, wo die Geschäftssprache italienisch ist, noch sicher im Laufe dieses Monats erfolgen wird, gemäß der mit Allerhöchster Entschliessung Seiner k. k. apostolischen Majestät vom 24. December 1851 erhaltenen Ermächtigung erklärt: „der neue Zolltarif habe ungeachtet des Zurückbleibens der Hinausgabe desselben in anderen Sprachen mit dem 1. Februar 1852 in dem ganzen Umfange des Zollgebietes in Wirksamkeit zu treten“.

Baumgartner m. p.

Nr. 50.

E r l a ß

des Justizministeriums vom 21. Januar 1852, wodurch bekannt gemacht wird, daß in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 17. Januar 1852 die General-Procuratur am Obersten Gerichts- und Cassationshofe aufzuhören habe.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, V. Stück, Nr. 24, ausgegeben am 24. Januar 1852.)

Seine k. k. apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 17. Januar 1852 anzuordnen geruht, daß bei dem Umstande, als künftighin in Gemäßheit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Januar 1852, §. 12 (Nr. 5, N. G. Bl.), der Cassationshof alle Wichtigkeitsbeschwerden ohne Unterschied, ob der Tag der Verhandlung schon früher anberaumt worden sei oder nicht, ohne Beziehung der Staatsanwaltschaft und des Angeklagten oder seines Verteidigers in nicht öffentlicher Sitzung entscheiden soll, die General-Procuratur mit dem General-Advocaten am Obersten Gerichts- und Cassationshofe aufzuhören habe.

Krauß m. p.

Nr. 51.

Berordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Februar 1852, wegen Sicherstellung der Fleischlieferung für das k. k. Militär.

Seit der Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 15. Mai 1851, laut welcher unter Andern die Truppen-Verpflegung in ihrem

topiaze съ ee тнърваскъ ми съ се део афаръ дн тоге лимвеле имперіалі днаинте де 1. Февр 1852, ear пзвлікареа еі дн лимва цертанъ с'а ми Фъктіъ ми дн чоа italianъ nentps церіле, дн каре лимва italianъ e лимва тревіторѣ, де секспрѣ се ва фаче днкъ дн кзрцлѣ ачестел лані, по темеліалъ mandatzl venitъ кз рескрпнтлѣ Maiectatei Сае ч. р. apostoliche din 24. Decemb. 1851. се декларъ „новата тарифъ порторіале, де ми дареа еі афаръ дн челедалте лимво се днтързіъ, ва інтра кз тоге ачесте дн активитате дела 1. Февр. 1852. дн totъ кзпринсзлѣ teritorіалі порторіале.“

Basmrapner m. p.

50.

EMMIGŒLŒ

ч. р. minicetpiš de dpentale din 21. Ianzap. 1852, prin care no temelzл рескрпнтлзлі днтърваскъ дин 17. Ianzapіѣ 1852, се фаче кзпоскѣлѣ, кз прокзратсра ценерале ла кзртоа сзпретъ жздециаре ми касативъ а днчетатѣ.

(Din Foiea ценерале де леуі ми де артеле гзвернізлі дин 1852, тнънркізлѣ алъ V. Nr. 24. octradatъ дн 24. Ianzap. 1852.)

Maiectatea Са ч. р. apostolicъ, prin рескрпнтлѣ дин 17. Ianzapіѣ 1852, а vinevoitъ а ordina, ка авндѣ дн ведере, кз по темеліалъ §. 12. ordinъчизнеа днтърваскъ дин 11. Ianzapіе 1852, (Nr. 5. алъ §. de л. imp.) кзртеа касативъ тоге пльнсоріалъ де пзлітате Фъръ дїферінцъ дакъ зіоа де пертрантаре с'а дефиніъ де маі пайнте орї нз, аре а ле decide дн медінцъ нз пзвлікъ Фъръ а кїзма де фадъ пе адвокатсра стазллі ми по аксатлѣ орї пе апертортлѣ сеѣ, прокзратсра ценерале кз адвокатїї ценералі ла кзртоа сзпретъ жздециаре ми касативъ сз днчезе.

Красс м. п.

Nr. 51.

ORDINŒCІONEA

гзвернїторїалі ч. р. миліт. ми чив. дин 16. Февр. 1852, nentps асекспареа провїкїзнеї де карне nentps мїлігїа ч. р.

Дела пзперее дн лзкпаре а ordinъчизнеї днтърваскъ дин 15. Маї 1851. дспъ каре днтре алтеле алментареа тзпелорѣ дн тогъ а са еліа-

a katonaközkincstárra vétetett át, több ez ország-beli, s jelesen a katonadrvonal hosszában fekvő községek részéről kérvények nyújtattak be az iránt, hogy ők határaikon állandólag elszállásolt katonaság részerei husnak közvetlen beszolgáltatásától saját baromállásukból, melly ez által idővel teljes alászállásához közelítenék, mentessenek fel.

Ezen ötletből innén felsőbb helyre tett előterjesztés következtében a m. belügyministeriumnak 1851 decembér 25-éről 28054/1675 sz. a. kelt nyilatkozománya szerint a cs. k. hadügyministerium az e honbeli cs. k. országos katonai parancsnoksághoz 1851 december 4-éről A. 5762. sz. alatt intézett leiratában oda nyilatkozott, hogy az idézett legfelsőbb rendelvénnyel, mellynek 40-dik §. értelmében a községeknek és közigazgatási hatóságoknak áll köteleességében arról gondoskodni, miszerint állandó elszállásolásnál a szükséges élelemszerek jó minőségben és illő ár mellett a katonaság részére készen tartassanak, e tekintetből nem értelmezhetik úgy, mintha ennek folytán tartoznának a községek saját, idővel győzhetlen áldozatokkal a katonaság számára szükségelt élelemszereket közvetlenül beszolgáltatni; a mint az e nagyfejedelemség belsejében épen úgy mint a katonadrvonal hosszában fekvő némely helységekből a cs. k. katonaság részére szükségelt húsa nézve néha néha megtörtént, — hanem hogy községeknek s a föl-bők rendelt közigazgatási hatóságoknak csupán az tétellett köteleességökké, miszerint arra törekedjenek hogy a kebelökben elszállásolt katonaság részére szükségelt élelem cikkek mindig kellő minőségben és mennyiségben, továbbá illő azaz a helybeli viszonyokhoz mért ár mellett kaphatók legyenek.

Ha már azon előre gondoskodás kezelésénél, mihez képest a katonasági legénység a szükségelt húst megfelelő minőségben és illő ár mellett vásárolhassa, megtörténék, hogy az illető községekben vagy épen nem lenne arravaló vágómarha, vagy annak száma nem jutna, vagy attól lehetne tartani, miszerint illy községeknek használási vagy dolgozó barom állása ez által alászállana, illy esetekben felvilágosítás útján oda kell munkálni, hogy illy községek e szükségletet idegen vágómarha bevásárlása, s annak kivágási költségével illő arányban álló, ha mindjárt az eddigi árnál drágább árusági díj által biztosítsák, melly szerint aztán a katonalégénység annyival inkább köteles leendő a húst megfizetni, minthogy ez utóbbi oly esetekben, midőn e díj azon öszveget, mellyet a legénység zsoldjából étkezésére szabályszerűleg fordíthat felülhaladja, a magas közkincstártól huspótpénzt, sőt más élelemszereknek szerfeletti megdrágulása esetében még főzelek pótpénzt is nyer, úgy annyira hogy ő az előbb említett étkezési pénz ide fordítása által, mint ezt sok évi tapasztalás bi-

ganzen Umfange vom Militär-Merar übernommen wurde, sind von mehreren hierländigen und insbesondere auch von, auf der Gordonsstrecke gelegenen Gemeinden, Bitten angebracht worden, daß dieselben von der zumeist aus dem eigenen Viehstande, welcher hiedurch successive seinem gänzlichen Verfall entgegengehe, unmittelbar besorgten Fleischlieferung für das in ihrem Weichbilde dauernd bequartierte Militär entzogen werden mögen.

Ueber den aus diesem Anlaß höhern Orts erstatteten hierortigen Antrag hat laut Eröffnung des hohen Ministeriums des Innern vom 25. December 1851, Z. 28054/1675, das k. k. Kriegsministerium mittelst des an das hierländige k. k. Landes-Militär-Commando vom 4. December 1851, A. 5762, erlassenen Rescriptes sich dahin ausgesprochen, es könne der Sinn der bezogenen a. h. Verordnung, nach deren §. 40 die Gemeinden und politischen Behörden vorzusorgen haben, daß bei dauernder Einquartierung die nöthigen Lebensmittel in guter Beschaffenheit und gegen billige Preise auch für das Militär vorhanden sind; diesbezüglich nicht in der Art aufgefaßt werden, als seien hiedurch die Gemeinden gehalten, mit eigenen, ihnen in der Länge unerschwinglichen Opfern, die dem Militär erforderlichen Lebensmittel unmittelbar herbeizuschaffen; wie dies in manchen Orten sowohl im Innern, als auch längs der Gordonsstrecke dieses Großfürstenthums rüchlich des dem k. k. Militär nöthigen Fleischverfordernisses zwischenzeitig geschehen ist, — sondern es sei den Gemeinden und den ihnen vorgesetzten politischen Behörden blos die Verpflichtung auferlegt, darauf zu halten, daß für das in ihrem Mittel bequartierte Militär die nothwendigen Lebensartikel stets in gehöriger Qualität und Menge, dann um billige, d. i. den Ortsverhältnissen angemessene Preise zu haben seien.

Sollte nun bei Handhabung der Fürsorge, daß die Militär-Mannschaft das erforderliche Fleisch in entsprechender Qualität und gegen billige Preise ankaufen könne, in den hiebei betroffenen Gemeinden entweder kein geeignetes Schlachtvieh oder nicht in zureichender Menge vorhanden sein, oder daß Bedenken vorkommen, daß der Stand des Nutzungs- oder Arbeitsviehes solcher Gemeinden in Verfall gerathen würde, so ist durch Belehrung dahin zu wirken, daß solche Gemeinden diesen Bedarf durch den Ankauf fremden Schlachtviehes und durch eine mit dessen Ausschrotungs-Auslagen in billigem Verhältnisse stehende, wenn auch gegen den bisherigen Preis höhere Verkaufstaxe sichern, nach welcher dann die Militärmannschaft das Fleisch um so mehr zu zahlen verpflichtet ist, als Letztere in dem Falle, wo eine solche Taxe höher ist, als jener Betrag, welchen die Mannschaft normalmäßig von ihrer Löhnung zur Bestreitung der Menage verwenden kann, hierauf Fleisch und selbst im Falle einer übermäßigen Theuerung der übrigen Lebensmittel auch Gemüßebeiträge vom h. Merar zugemessen

depe ce primice de cărţe erarişă militare, ce amternă din partea mai multor comune din acea-ctă de ară şi deosebit de la acele, care ce află dea lungă cordonelor, răzîndu, ca acele sînt sîntite de aprovizionarea miliţiei din corăile ctatornică din cîntărlă loră kă carne de vită, pe care ele o facă nemeziată mai kă ceamă din propriile vite, care prin aceea kă dînceşă se apropie de o totale dîrţîtare.

Дълъ прознереа Фъркъ де ачи дн зрареа ачааста ла локърле маі дналте, дълъ дескопиреа д. м. н. и. с. т. ч. р. де интерне дин 25. Дец. 1851, нр. 28054/1675. министеріа д. р. де ресвелъ прин рескриптъ дин 4. Дец. 1851, А. 5762. емісă къ-тре ч. р. командъ militare де деаръ с'а респикатъ днтраколо, кѣмкъ днделеселъ читатеі ordîн-цїні преаналте, дълъ але кѣреі §. 40. комънеле ші дерегторіеле політїче аă сѣ предрїрїоаскъ, ка ла днкорілареа ctatorнїкъ меэлоцеле де віацъ, че се речеръ пентрă мїліціа, сѣ се афле де факъ дн квалитате вѣлъ ші не лънгъ предрїрї кѣмпнїтате, дн прївїнда ачааста нѣ се пѣте лаа днтраколо, ка ші кѣндѣ комънеле прин ачааста арă фї дндеторїте а днсема еле немеэлочїтă кă пропрїа лорă жертфїре, че кă време нѣ о арă potea сѣнрїта, меэлоцеле де віацъ че се речеръ пентрă мїліціа, дълъ кѣм пїнтре времї с'а днлїмплат ачааста ла знеле локърї атъ дн лънтрăлă; кѣт ші dealăн-гълă кордонелорă але ачестїтă mare прївїнда дн прївїнда речерїнцї дѣ карне че е де лїпсă пентрă мїліціа ч. р. чї кѣмкъ комънелорă ші дерегторіелорă політїче че ле преастă лі с'аă пѣсă нѣмаі дндеторїреа сѣ днпрїціаскъ, ка пентрă мїліціа днкорілатъ дн меэлочелă лорă сѣ се пѣтъ афла тревзїндїоселе меэлоцеле де віацъ totdeasна дн квалитате ші мѣ-дїме кѣвенїтă, апої не лънгъ предрїрї кѣмпнїтате адекъ атесърате днпрецірїрїлорă локалі.

Deci дакъ не, лънгъ днпрїціреа, ка мїліціа сѣ ші потъ кѣмпнїта тревзїндїоса карне дн квалитате кореспондеторе ші не лънгъ предрїрї moderate дн комънеле респентїве сăă нѣ с'арă афла vite potrivїте пентрă тїатă, сăă нѣ дн мѣдїме де ажнсă, сăă дакъ арă domni temereа, кѣмкъ vitele де жѣгă сăă де лѣкѣ але зпорă асемене комъне арă devenї ла дърţîtare, атснчї прин дн-вѣдътъръ тревсе лѣкратă днтраколо, ка асемене комънїтцї сѣ шї акопере ачаастă лїпсă прин кѣмпнїтареа де vite streino пентрă тїатă шї прин де-фїцїреа знеї تاکе де вѣнзаре, care сѣ stea дн пропорцїне дреантъ кă спеселе тѣчелърїел, токма де арă фї ачааста шї маї mare де кѣтă прецлă карнеї де пѣлă акъм, дълъ care апої мїліціа арă фї дндеторїтă а пѣлї карнеа кă атълă маї вѣрлосă, кă ачааста дн днлїмплареа, кѣнд о асеменеа تاکе е маї mare де кѣтă ачаастă, не care остъшїмеа дълъ нормалă о pote дн тревзїнда аїн леафа са пентрă пѣлїреа монатеї, каптъ дела д. ерарїа адасте пентрă карне, шї дн днлїмпларе, кѣнд шї челелалте меэлоцеле де віацъ арă фї сѣкѣне песте

zonyítja, elegendő és egészséges ételmet lesz képes magának beszerezni.

Itt határozott, változatlan húsról, melly a kivágás költségeivel arányban nem áll, szó nem lehet, sőt inkább a hús ára, a kivágási költségekkel s mérsékelt nyereménnyel, a vásárló és eladó érdekeinek kölcsönösen megfelelő arányába hozandók, illy husárszabás azonban mindig csak az illető közigazgatási előjáróság közremunkálása és ellenőrködése mellett a létező viszonyok hathatós megfontolásával és teljes lelkiismeretességgel lesz meghatározandó és havankint szabályozandó.

A politikai közigazgatási organumok a cs. k. katonaság részére szükséges hús mennyiség fedezése céljából fordítsák figyelmöket az ország beljében fekvő kisebb községekre épen úgy mint különösen a katonadrvonal hosszában fekvőkre is, s igyekezzenek az előrebocsátottak értelmében, oktatással s utasítással oda munkálni, hogy egy felől a katonaság részére szükséges élelemszerek beszerzésére nézve a fenemlített kötelezettség pontosan teljesítessék, másfelől halfogások és egyes községeknek túlterhelése által ollyszerű panaszokra minőkről e rendelet elején említés tétel, ok ne szolgáltassék.

Nagyon kivételes esetek közé lehetne számítani azt, ha a politikai közigazgatási organumoknak a kijelölt irányban erélyes közremunkálása mellett illy panaszok jövendőben is felmerülnének, vagy a cs. k. katonaság hús-szükséglet tekintetéből akadályokra bukkanna.

Azonban ha mindemellett is a közigazgatási organumok a kijelöltek értelmében kötelelességokban álló gondoskodásra nézve különös helyi vagy mászerű viszonyok által bebizonyíthatólag akadályokra találának, illy esetekben rajtok fog állani, a katonaság hatóságai egyetértésben a katonalegénység részére szükségelt marhahús kivágását akár a szállásolási helységben találtató mészárosnak, akár a helybeli vendégfogadónak, akár pedig más alkalmas egyénnek haszonbérbe adni, melly alkalommal azonban azon feltétel megállítandó, hogy marhahús mindig megkivántató mennyiségben s jó minőségben álljon készen, s a katonaságnak a szerződésileg megállapított árban szolgáltassék ki.

Mi a cs. k. hivatalnak saját hozzá alkalmazkodás s az alárendelt organumoknak ehez képesti utasítása végett tudomására juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
altábornagy.

hat, so daß sie sich mit Zuschlagung des vorge-
dachten Menagegeldes eine nach vieljähriger Er-
fahrung hinreichende und gesunde Kost zu ver-
schaffen im Stande ist.

Auf einen bestimmten unabänderlichen Fleisch-
preis, der mit den Ausschrotungs-Auslagen in
keinem Verhältniß steht, kommt es dabei nicht
an, sondern es sind vielmehr die Fleischpreise mit
den Ausschrotungs-Auslagen und einem mäßigen
Gewinne in ein den gegenseitigen Interessen des
Verkäufers und Käufers entsprechendes Verhält-
niß zu bringen; eine solche Fleischsagung jedoch
stets nur unter Mitwirkung und Controle der
betreffenden politischen Obrigkeit mit eindringli-
cher Würdigung der obwaltenden Verhältnisse
und mit aller Gewissenhaftigkeit zu bestimmen
und monatlich zu reguliren.

Auch haben die politischen Administrations-
Organe wegen Deckung des dem k. k. Militär
nöthigen Fleischfordernisses ihr Augenmerk vor-
züglich auf die kleineren Gemeinden sowohl auf
dem flachen Lande, als auch ganz besonders auf
jene längs der Gordonstrecke zu richten, und im
Sinne des Vorausgeschickten, belehrend und an-
leitend dahin zu wirken, daß einerseits die ober-
wähnte Verbindlichkeit in Absicht auf die Bei-
schaffung der dem Militär erforderlichen Lebens-
artikel genau erfüllt, andererseits durch Mißgriffe
oder Ueberbürdungen einzelner Gemeinden kein
Anlaß zu Beschwerden, wie die eingangsgedachten,
sich ergeben.

Es müßte zu den höchst ausnahmeweisen Fäl-
len gezählt werden, wenn bei einem energischen
Wirken der politischen administrativen Organe in
der vorgezeichneten Richtung solche Beschwerden
auch künftig noch vorkämen, oder das k. k. Mi-
litar in Bezug des Fleischfordernisses dennoch
auf Anstände stoßen sollte.

Falls aber demohngeachtet die politischen Or-
gane denn doch an der Ausführung der in dem
bezeichneten Sinne ihnen obliegenden Fürsorge
sich durch die besonderen örtlichen oder sonstigen
Verhältnisse erwießenermaßen gehindert sehen soll-
ten, so bleibt es denselben überlassen, im Ein-
vernehmen mit der Militärbehörde die Aus-
schrotung des Bedarfes an Rindfleisch für die
Militärmannschaft entweder an den im Quartiers-
orte befindlichen Metzger oder an den Gastwirth
des Dorfes oder aber an ein anderes geeignetes
Individuum zu verpachten, wobei jedoch die Be-
dingung festzusetzen sein wird, daß das Rindfleisch
stets in der erforderlichen Quantität und in guter
Beschaffenheit vorrätzig sein und an das
Militar um den vertragmäßig festzusetzenden
Preis abgelassen werden müsse.

Voron das k. k. u. u. zur eigenen Dar-
nachrichtung und entsprechenden Anweisung der
unterstehenden Organe in Kenntniß gesetzt wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

meeszt, mi pentrs aчеле, actfelis dn krt ea prin
adasperea nsmiglorz vani de menage ecte dn ctare,
dsnz esperiinga de mai mald anl, a'ni dnsema
znz vintz sztyocsz mi de ajznosz.

De znz predz hotzpitz mi nescimvzdicosz alz
karnel, kare nz ctz dn dreantz proporczne kz
spescele tyczelpriei, nz note fi vorba; ci predz-
pile karnel az sz ce advz kz spescele tyczelp-
riei mi kz znz kztirz kmplatz dntrnz reporz
korespnzetorz kz dnpramtele interese ale van-
zetorzalzi mi ale kmprtoriazalzi, o asemenea li-
mitazne a predzalzi de karnel are sz ce hotzra-
szkz totdeazna nsmal prin koplakperea mi kontro-
larea respentivei deperctorie politice kz strvzly-
tope lzare dn vrgare de ceamz a dnprectzrpi-
loz ce ce afly mi kz totz koncuzingioctatea, mi
sz ce perzlez ne totz lzna.

Organelle politice de administratzne mai az
sz'ni dntrnz lzarea aminte pentrs koperperea
trevzingei de karnel ne ceama c. p. miligiei mai
alesz aszpra komznelorz mai mcl azly jocz la
cearz, kz mi mai kz deocesire aszpra celorz dea-
lznglz kordonzalzi, mi dnvzjndzle mi povvzjndzle
dn dnzelaszly celorz pretrznice, sz lzpre dn-
trakolo, na pedonarte sz ce dnmliniazkz kz ak-
rately szspomenita dnctorie kz skonz de a ce
dnsema miligiei trevzingiozmil aplkzai pentrs vilaz,
iar ne de ala sz nz dea prilezlz prin apkztrpe
rele az prin dnpozrpile komznelorz cinzra-
tice la plnzcori, km szntz cele pomenite la dn-
czepzly.

Arz trevzi sz ce pztere dntrnz cele mai raro
dntrmplyri, kznd ne lzngz o eneruikz lzkrare
a organelorz politice de administratzne dn di-
rekcuzneza presemnatz arz mai veni mi ne venitorz
plnzcori de felzly azecta, saz kznd miligia c. p.
dn arivinga trevzingei de karnel ne lzngz tote
aecte arz mai dntrmna pedece.

Antzmplyndzce totszmi ka organelle politice,
prin deocesite dnprectzrpi lokal saz aletele sz
ce veadz dnpedekate dn modz doveditz, dela dn-
delinireza dntrnzprirei ce kade aszprle dn dn-
zelaszly presemnatz, atznyi le ecte lertalz, ka
dnzelaszly dntrnz dntrnz dntrnz mil-
tare, sz dea dn arjndz tyczelpriea de karnel
de vitz pentrs trevzinga miligiei saz la tyczela-
plzly ce ce afly la lokzly dnkorilyrei, saz
osnetarilzly catszly, saz la znz alz incz karnikz,
znde totszmi trevze ctatoritz kondicuzneza, ka karnel
de vitz sz ce afle nzrzrea dn kzantitate de ajznosz
mi kzantitate vznz, mi ka sz ce de miligiei ne
lzngz predzly ctatoritz prin kontraktz.

Despre kare c. p. komandanzl militarl de di-
ctrikto ce dnknozmcingeaz pentrs a loz propzly
dnokmpre mi pentrs korespnzetore pnere la
kale a organelorz szvctztope.

PRINCHELE KAROL DE SHWARZENBERG m. p.
Ф.М.Е.

52. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki febr. 21-éről, mellynél fogva az árva- és gondnokság alatti vagyonnak az árvabizottmányok és adóhivatalokhoz leendő átadása iránt 1851 august 9-ről kelt magas cs. k. igazságügyministeri rendelet tétetik közhírré.

Minthogy az 1851-iki julius 14-éről az árva és gondnokság alatti ügyek kezelése iránt kelt utasítás szerint, melly utasítás 1851-diki november 3-áról 24616/k. p. k. sz. a. (1851-beli orsz. törv. lap XVII. dar.) tétett volt közzé, az árva- és gondnokság alatti vagyon olly helyeken, hol árvabizottmányok állittatnak fel, e bizottmányokhoz minden más helyeken pedig a cs. k. adóhivatalokhoz adandók át megőrzés végett, ennél fogva a cs. k. magas igazságügyministerium, a cs. k. magas pénzügyministeriummal egyetértve, az árva és gondnokság alatti vagyonnak az árvabizottmányok és adóhivatalokhoz leendő átadása végett az itt alább következő rendeletet bocsátotta ki.

E rendeletet, mennyiben a bíróságok, főleg pedig a kerületi bírák közremunkálását igényli, az illető igazságügyi hivatalnokok léptetendik életbe.

Minthogy pedig a régebben fenállott bíróságok és községek részéről átadásra nézve a közigazgatási hatóságok közremunkálása még nagyobb mértékben szükségeltetik, ennél fogva e rendelet életbeléptetése végett a közigazgatási hatóságokhoz kellő utasítások bocsátattak, mellyhez képest azok az átvételt és átadást mint ama utasítás határozmányainak mellözhetlen foganatosítását hatáskörük-től hitelhetőleg mindenben segítsék elő, s ez által az árvai vagyon szabályzott kezelésének időpontját minél közelebb léptessék.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Melléklet az 52-dik számhoz.

Rendelet

az árva- és gondnokság alatti vagyonnak az árva bizottmányok s adóhivatalokhoz leendő átadásáról.

A cs. k. igazságügyi ministeriumnak az árva-hatóságok szervezete iránt 1851-ik évi jul. 14-én kiadott utasítása szabályainak foganatosítására, mellyek szerint az árva- és gondnokalatti vagyon azon helyeken, hol árvabizottmányok állittatnak fel, ezek-

Nr. 52.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 21. Februar 1852, vermöge welcher die k. k. Justiz-Ministerial-Verordnung vom 9. August 1851, hinsichtlich der Uebergabe des Waisen- und Curanden-Vermögens an die Waisen-Commissionen und Steuerämter zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Da laut der Instruction vom 14. Juli 1851 über die Beforgung der Waisen- und Curatels-Angelegenheiten, welche Instruction unterm 3. November 1851, Z. 24616/M.C.G., (Landesgesetz- und Regierungsblatt Jahrgang 1851, XVII. Stück) zur allgemeinen Kenntniß gebracht wurde, das Waisen- und Curanden-Vermögen in denjenigen Orten, in welchen Waisen-Commissionen errichtet werden, an diese Commissionen, in allen übrigen Orten aber den k. k. Steuerämtern zur Verwahrung zu übergeben ist, so hat das hohe k. k. Ministerium der Justiz im Einvernehmen mit dem hohen k. k. Finanzministerium die unter folgender Verordnung hinsichtlich der Uebergabe des Waisen- und Curanden-Vermögens an die Waisen-Commissionen und Steuerämter erlassen.

Diese Verordnung, soweit dieselbe die Mitwirkung der Gerichte, insbesondere der Bezirksrichter in Anspruch nimmt, wird durch die betreffenden Justizbeamten durchgeführt.

Da nun aber die Mitwirkung der administrativen Behörden wegen der Uebergabe von Seiten der vormaligen Gerichts-Inhabungen und der Gemeinden in noch größerem Maße erforderlich ist, so wurden zur Durchführung dieser Verordnung an die administrativen Behörden die entsprechenden Weisungen erlassen, damit dieselben die Uebergabe und Uebernahme als die unerlässliche Einleitung der Bestimmungen jener Instruction mit den zu Gebote stehenden Mitteln allerwärts beschleunigen und den Zeitpunkt einer geregelten Sebarung mit dem Waisen-Vermögen näher heranrücken lassen mögen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F.M.L.

Beilage zu Nr. 52.

Verordnung

hinsichtlich der Uebergabe des Waisen- und Curanden-Vermögens an die Waisen-Commissionen und Steuerämter.

Um die Bestimmungen der Instruction des k. k. Justizministeriums vom 14. Juli 1851 über die Organisation der Waisen-Behörden in Vollzug zu setzen, zu Folge welcher das Waisen- und Curanden-Vermögen in denjenigen Orten,

Nr. 52.

ORDINȚIUNEA

гъвернаторскѣ милит. ші чив. дін 21. Февр. 1852, prin care се aduce la пълникъ крпошчінгъ п. ordinȚiunea a minceteriskѣ ч. p. de dreptate din 9. Августъ 1851, дн привинца транспснерей аверей пспіларѣ ші а кванзілорѣ ла ком'сисніле пспіларі ші ла дерегъторіеле де конпрісѣдіне.

Фіиндкѣ дспъ инспрѣдінеа дін 14. Іул. 1851, привіторе ла днпріііреа де тревеле пспіларі ші крпторешчі, каре дн 3. Нов. 1851. Nr. 24616 M. C. G. (Foilea лецілорѣ провинч. ші гъвернемжнт. дін 1851. тпн. алѣ XVII.) се aduce la пълникъ крпошчінгъ, авереа пспіларе ші крптореаскѣ дн ачеле локрї знде се днспіндеазъ комісисні пспіларі, аре сѣ се предеа дн псптрареа ачелора, іар дн толе челелалте локрї ла ч. p. дерегъторіе де конпрісѣдіне, аша п. minceteriskѣ ч. p. de dreptate, днде легандссе кѣ п. minceteriskѣ ч. p. de finance, а емісѣ ordinȚiunea че зрмосъзъ маї ла вале дн привинца транспснерей а аверей пспіларе ші крпторешчі ла комісисніле пспіларі ші ла дерегъторіеле де конпрісѣдіне.

OrdinȚiunea ачеласта, пълъ дн кѣлѣ чере конлкрареа ждекъторіелорѣ, ші деосеві а ждекъторіелорѣ де черкѣ се пзне дн лкраре prin respentivіі дерегъторі де жсціігъ.

Дар Фіиндкѣ конлкрареа дерегъторіелорѣ админістративе нентрѣ транспснереа дін партеа фотелорѣ ждекъторіе де маїнаїте ші а комзпелорѣ се чере зпкѣ дн маї маре месърѣ, аша спре есекстареа ачелей ordinȚiunii се емісерѣ кѣре дерегъторіеле админістративе кореспондетореле инвіаціні, ка ачеле транспснереа ші приміреа, ка о неапъратъ инпродъчере а діспсѣдінелорѣ ачелей инспрѣдіні, сѣ о грывіаскѣ пречле тоїѣ кѣ толе меzlóчеле че ле стаѣ дн нотінгъ ші сѣ пайнтезъ тімпнлѣ знеї маніпълрї регълате кѣ авереа пспіларе.

PRINȚIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
Ф.М.Л.

[Aditamentă la Nr. 52.]

ORDINȚIUNEA

дн привинца транспснерей аверей пспіларе ші крпторешчі ла комісисніле пспіларі ші ла дерегъторіеле де конпрісѣдіне.

Спре реализареа діспсѣдінелорѣ дін инспрѣдінеа ч. реціскѣ minceteriskѣ де жсціігъ дін 14. Іуліѣ 1851, десре організареа асторітѣлорѣ орфанал, дспъ каре инспрѣдінеа авереа орфанілорѣ ші кванзілорѣ дн локрїле знде се днспіндеазъ ко-

nek, a többi helyeken pedig a cs. k. adóhivataloknak adandó át örizet végett, — következő rendeletek hozatnak:

1. §.

A kerületi főtörvényszék elnöksége (a báni táblác; Erdélyben a törvényszéket rendező bizottmány elnöke; a Szerbvajdaságban az igazságügyi ministeri biztos), a főügyvéd s a helytartóság meghallgatásával, lehető leggyorsabban közlenni a pénzügyi országos igazgatósággal azon törvényszéki járásokat, mellyek az 1851-diki július 14-kén kelt utasítás szabályai szerint felállítandó árvabizottmányokra nem alkalmasak: hogy azokban az árva- és gondnokalatti vagyonnak az adóhivatalok utján átvétele azonnal elrendelthessék.

Azon községekben, mellyekre nézve még kétséges, állítatnak-e fel azokban árvabizottmányok vagy sem? a vagyonnak átadását e kérdés eldöntéséig meg lehet szüntetni: a mennyiben t. i. a vagyonnak bátorsága azonnali intézkedést nem követel.

Azon községekben végre, hol árvahivatalok állítatnak fel, a vagyonnak átadása azonnal megkezdendő, mihelyest azoknak alakítása véghezment. — A mennyiben néhány helyeken a városi hatóságok által eddig kezelt árvapénztárak csupán a már fenálló, vagy még felállítandó árvabizottmányoknak alárendelendők, a nélkül, hogy a pénztári tisztek változzanak: a vagyonnak újabb átadása ugyan nem szükséges; mégis az árvabizottmány, a járásbíró közbenjárullával, az árva- és gondnokalatti vagyon államát, jelen rendszabályhoz képest, minden esetre megvizsgálandja és fölveendő, s a rendnek helyreállítására szükséges további intézkedéseket megteendő.

2. §.

Az átadásnak — akár az adóhivatal, akár valamelyik árvabizottmánynál történjék — mindenkor a járásbíró, ez által e czélra különösen kirendelt helyettes jelenlétében kell véghez mennie. Az átadó községeknek e tárgyban eljáró meghatalmazottjai, vagy korábbi birói testületek (földesuraságok és városi tanácsok), azoknak hatalomlevelével ellátandók.

3. §.

Az 1. §-ban említett elnökség, a lelépő árvahivatali igazgatóságokat a különféle járásbíroságokban, az érdekelt hatóságok meghallgatásával, előre értesítendő azon napról, mellyen az árva- és gondnok alatti vagyonról eddig vezetett számadásokat

in welchen Waisen-Commissionen errichtet werden, an diese Commissionen, in allen übrigen Orten aber den k. k. Steuerämtern zur Verwahrung zu übergeben ist, werden folgende Anordnungen getroffen:

§. 1.

Das Präsidium des Districtual-Obergerichtes (der Banaltafel; in Siebenbürgen der Vorsteher der Gerichtseinführungs-Commission; in der serbischen Wojwodschafft der Justizministerial-Commissär) hat im Einvernehmen mit dem General-Procurator und der Statthaltereit mit möglichster Beschleunigung der Finanz-Landes-Direction mitzutheilen, welche Gerichts-Bezirke sich zur Errichtung von Waisen-Commissionen nach den Bestimmungen der Instruction vom 14. Juli 1851 nicht eignen, damit in denselben die Uebernahme des Waisen- und Curanden-Vermögens durch die Steuerämter sogleich verfügt werden könne.

In Rücksicht derjenigen Gemeinden, hinsichtlich deren es noch zweifelhaft ist, ob Waisen-Commissionen daselbst errichtet werden oder nicht, kann mit der Uebergabe des Vermögens an die Steuerämter bis zur Entscheidung über diese Frage inne gehalten werden, in sofern nicht die Sicherheit des Vermögens eine unverzügliche Vorkehrung erheischt.

In denjenigen Gemeinden endlich, in welchen Waisenämter zu Stande kommen, ist die Vermögens-Uebergabe an dieselben vorzunehmen, sobald deren Errichtung erfolgt sein wird. In sofern an einigen Orten die bisher bei den Magistraten geführten Waisen-Cassen bloß den schon bestehenden oder zu errichtenden Waisen-Commissionen untergeordnet zu werden brauchen, ohne daß eine Aenderung in der Person der Cassen-Beamten selbst vor sich geht, ist zwar eine neuerliche Uebergabe des Vermögens an die letztere nicht erforderlich, doch hat die Waisen-Commission unter Intervention des Bezirksrichters in jedem Falle den Bestand des Waisen- und Curanden-Vermögens nach Maßgabe der gegenwärtigen Vorschrift zu untersuchen und aufzunehmen, und die weiteren zur Herstellung der Ordnung erforderlichen Anordnungen zu treffen.

§. 2.

Die Uebergabe möge an das Steueramt oder an eine Waisen-Commission geschehen, so muß sie stets in Gegenwart des Bezirksrichters, oder eines von ihm besonders dazu abgeordneten Stellvertreters vor sich gehen. Die dabei einschreitenden Bevollmächtigten der übergebenden Gemeinden oder frühere Gerichts-Inhabungen (Grundherrschaften und Magistrate) müssen mit einer schriftlichen Vollmacht derselben versehen sein.

§. 3.

Das im §. 1 erwähnte Präsidium hat im Einvernehmen mit den theilhaftigen Behörden den abtretenden Waisenamts-Verwaltungen in den verschiedenen Gerichtsbezirken im vorhinein den Tag bekannt zu geben, mit welchem sie die bis-

micisul orfanali are a fi tradataz pentru pstrare la aчестea, earz an tote челелате локрл ла ч. релеле dperztopii de контривчлне, се ordinz' р-мзтореле:

§. 1.

Prezidiul prezpei marl (таблел ванале; an Transilvania premedintele comisiunei antrodoktore de жедере; an Boiодатлэ сербикэ шл впа-тлэ Timiшлри comisarilэ ministerilэ de жсци-ци) ко'пцелегандсе маl антлэ кэ прокзрторлэ ценерале шл кэ локотеница ва комника дирекци-ней финансиэ провинциале пе кат се поте маl кр-рндэ an каре черкзрл ждециэриэ нэ ар фи кэ-тинцэ а рнфинца комисиуи орфанали дснз deter-минчлнеле инстрвчлнеи din 14. Iul. 1851, pentru ка аколо сз се дсцнлнэ лэреа аверел орфанилорэ шл кранзилорэ prin dperztopiele de контривчлне.

An кат pentru ачеле комзитлэ, дсцпе каре е дндоллэ, кэ рнфинца се ворэ антраселе комисиуи орфанали, опл ва, се поте амэна трэда-реа аверел ла dperztopiele de контривчлне, п-нэ че се ва decide аспра ачестел антревчлнл, декэма сирпитатеа аверел п'ар пофи дсцнлнел пеамэнавлл.

An кат an fine pentru ачеле комзитлэ, an каре се рнфинцэзт комисиуи орфанале, аколо ва зрма трэдареа аверел ла ачелоа, андатэ че се ворэ фи рнфинцатэ еле. Антрэ кат an знеле лок-кзрл каселе орфанали, че пнэ акэма с'аэ динлэ ла magistratе, ар фи сз се сзвордине пэмаl коми-сцилорэ жсцторэ опл рнфинцандэ, фэрз а се фаче скимваре an персона dperztopилорэ де ка-сэ, адевратэ кэ нэ се чере ка сз се трэде аче-стора аверео din поэ, дар ансз комисионеа орфа-нале кэ антревениреа тривчлнл ва черчета шл кон-семна an totэ каслэ статлэ аверел орфанилорэ шл кранзилорэ — амесратэ ачестл прескриптэ, шл ва фаче челелате пэчесэриэ дсцнлнел pentru рестабилреа ordinel.

§. 2.

Зрме трэдареа ла dperztopia de контривчл-не опл ла комисионеа орфаналэ, еа се ва фаче totdezna an прецига тривчлнл опл а знлэ сзлнито алэ лэ емицэ а пэме pentru ачестеа. Плинстин-циарл комзелорэ традэторэ опл мзничлнитлэ дилорэ де маl пайте (domniелорэ де пэмэнтэ шл магистрателорэ) девэе сз айз анстерипе скрицэ din partea ачелора.

§. 3.

Prezidiul memoratэ la §. 1. ко'пцелегандсе кэ асторитлэ ресептиве, ва фаче admini-стрвчлнлорэ де dperztopiele орфанали din дсеп-рители черкзрл ждециэриэ анainte кэпоскэчэ злоа, an кареа ворэ авэ еле сз днкеле рчлннеле дсцо

bevégezniök kell, és mikor fog e szerint az átadás megtörténni?

4. §.

Az átadó hivatal igazgatóságai, átadás végett, az illető könyvek számszerinti kimutatását, s különösen a kijelölt hitelezők s adósok kamatszámolását is előre elkészítendik; s hol ez eddig elmulasztott, helyre pótolandják: hogy illy formán az árva pénztár valódi állama pontosan kitudathassék.

5. §.

Az árvakönyvek bevégeztével a kilépő igazgatóságok, a pénztári készlet kimutatásán kívül, elkészíteni tartoznak:

- azon árvák és gondnokalattiak egyedenkénti kimutatását, kiknek az árvapénztáron köveléseik vannak, I. minta szerint.
- az árvapénztár adósainak egyedenkénti kimutatását, II. minta szerint;
- az árvahivatali állam mérlegét, III. minta szerint.

6. §.

Miután mindegyik árvahivatalnál az átadás az előbbeni kezelés iránti jótállása mellett történik azoknak, kik az eddig fenállott törvények szerint ezért felelősek voltak: ennél fogva a lelépő városi és volt megyei törvényszékek, valamint a vidéki községekben az illető volt földesuraságok és községi képviselők, főképen az utolsó számadások helyességé fölött meggyőződni fognak, s azok helyességét, s a befejezett számadásokkal összhangzását, az 5. §-ban említett kimutatások végén, vagy maguk, vagy hatalomlevéllel ellátott meghatalmazottaik által megerősítendik.

Ezen megerősítés hiánya nem akadályoztatja ugyan sem az átadást, sem az átvevést; mégis az ezt vezető járásbírósgat küldöttje által, a 9 §-ban kiszabott uton, felsőbb helyre azonnal följelentendő.

7. §.

Az átvevéstre nézve rendeltetik:

a) az átadandó tárgyak, az átadásra határozott időben a lelépő hivataligazgatóságok által, ezek költségén, az átvevő adóhivatal vagy árvabizottmány székhelyére szállítandók.

b) A pénztári készletről számadás pénzjegy-

her geführten Rechnungen über das Waisen- und Curanden-Vermögen abzuschließen haben, und wann dahin die Uebergabe Statt zu finden hat.

§. 4.

Die übergabenden Amtsverwaltungen haben zum Zwecke der Uebergabe die ziffermäßige Richtigstellung der betreffenden Bücher vorzubereiten, und insbesondere auch die Zinsberechnung der zugewiesenen Gläubiger und Schuldner, wo sie bisher unterlassen wurde, nachzutragen, um auf diese Weise den wirklichen Stand der Waisen-Casse mit Genauigkeit ersehen zu können.

§. 5.

Sobald die Waisenbücher abgeschlossen sind, haben die austretenden Verwaltungen nebst einem Ausweise über den baren Cassen-Vorrath:

- einen individuellen Ausweis der Waisen- und Curanden, welche an die Waisen-Casse zu fordern haben, nach dem Formulare Nr. 1;
- einen individuellen Ausweis über die Schuldner des Waisenamtes nach dem Formulare Nr. 2;
- eine Bilanz über den Stand des Waisenamtes nach dem Formulare Nr. 3 zu verfassen.

§. 6.

Da die Uebergabe jedes Waisenamtes unter Vorbehalt der Haftung aller derjenigen für die frühere Gebarung erfolgt, welche nach den bisher bestandenen Gesetzen dafür zu haften hatten, so haben sich die abtretenden städtischen und vormaligen Comitatsgerichts-Inhabungen sowohl als in den Landgemeinden die betreffenden vormaligen Grundherrschaften und Gemeinde-Repräsentanten vorzugsweise von der Richtigkeit der zuletzt gelegten Rechnungen zu überzeugen und entweder selbst oder durch ihre schriftlich aufgestellten Bevollmächtigten am Schlusse der im §. 5 erwähnten Ausweise, deren Richtigkeit und Uebereinstimmung mit den Rechnungsabschlüssen zu bestätigen.

Der Mangel dieser Bestätigung hindert zwar weder die Uebergabe noch die Uebernahme, doch ist davon durch den Abgeordneten des Bezirksgerichtes, welcher dieselbe leitet, auf dem im §. 9 vorgeschriebenen Wege unverzüglich die höhere Anzeige zu erstatten.

§. 7.

In Beziehung auf den Act der Uebergabe wird verordnet:

a) Alle zu übergabenden Gegenstände sind an dem zur Uebergabe bestimmten Zeitpunkt von den abtretenden Amtsverwaltungen auf deren Kosten an den Sitz des Steueramtes oder der Waisen-Commission zu bringen, an welche die Uebergabe zu geschehen hat.

b) Der Ausweis über den baren Cassenstand

пънъ акзм деспре аверса орфаниторъ ми кранзи- лоръ, ми на кара ва фи съ зрме апои традарае.

§. 4.

Пентрх скопкъ традърел, администръчииле традърелоръ воръ амеца ресцентивеле кърди на евидингъ нмерикъ, анме воръ комплета ми комплъкъ интереселоръ ресцентивиторъ кредиторъ ми деторъ, анде пънъ акзм нъ с'а фъктъ ачеста, на на модъкъ ачеста съ се потъ кношче пречисъ адевератъкъ статъ алъ каселоръ орфанале.

§. 5.

Кат с'аъ днкеиатъ кърдиле орфанали, администръчииле че речедъ, не лънъ знъ концентъ деспре провизионеа че се афъкъ на касе на нмеритъръ, воръ компоне:

- знъ процентъ индивидуале алъ орфаниторъ ми кранзиоръ, че аъ претинционе къръ каса орфаналъ — дънъ формларикъ Nr. 1;
- знъ процентъ индивидуале деспре деторит дрегториеи орфаналие, дънъ формларикъ Nr. 2;
- знъ биландъ деспре статъкъ офичиалъ орфанарикъ, дънъ формларикъ Nr. 3.

§. 6.

Финдкъ тръдарае фъктърел дрегтории орфанале се фаче къ ресерварае гарантърел пентрх манирълъчинеа де маи наинте дин партеа тзтороръ, кари дънъ лециле де пънъ акзма ераъ гарантърел пентрх дънца: — атъ мнчиналитъреле четърдиоръ ми але комиталоръ де маи наинте, каре акзм речедъ, катъ ми дин комонеле сътенешчи фотии ресцентивит проприетари ми репрецентанди аи комонелоръ, аъ съ се конвингъ маи къ сеамъ деспре рекитатеа ръчизилоръ дае маи на зрмъ, ми апои сазъ на проприя персонъ, сазъ прин планинотиндиари контитиди прин скрисъ съ адевераскъ ла каптъкъ просцентелоръ меморате ла §. 5, рекитатеа ми конспарае лоръ къ салделе комптелоръ.

Традарае ми съченереа зрмеазъ неппедекатъ ми деакъ ар липси ачое адеверингъ, дар на каскъ ачеста емискъ тривналъкъ, че кондоче традарае, ва фаче нмаи декар не калеа прескриптъла §. 9. арътаре маи департе деспре ачое днпре-цисрае.

§. 7.

На кат пентрх актъкъ традърел се дичине:

a) Администръчииле традърелоръ воръ етрпортъ пънъ на зюа детерминатъ пентрх тръдарае тоте обивентеле де традатъ, не спеселелоръ ла сканпкъкъ дрегториеи де конпривизионе опи алъ комичионеи орфанале, кърел аъ съ се традее.

b) Концентъкъ деспре статъкъ касел на н-

zékkel, az 5. §-ban b) betű alatt említett árvahivatali adóseknak rovatolása pedig magánadóssági oklevelek-, közkötelezvények- s netalántani drágaságokkal kimutatandó.

c) Az átadás, a készpénzen, a köz- s magán kötelezvények-, drágaságok- s hitelpapírokon, úgy szinte a fenírt kimutatások- s lajstromokon kívül, még valamennyi jelenlévő számadási könyvekre is kiterjed.

Ezen könyvekről azonban lajstromok készítenők, mellyek azok kezdő évét, az első és utolsó beírást, s a beírt és üres lapok vagy oldalak számát mutassák.

d) Minden könyv lapszámozandó, fonallal átfűzendő, s ez, mind az átadó, mind a járásbíró pecsétjével megerősítendő.

e) Az árvaigazgatóságok még a gyám- és gondnokalattiak követeléseiket igazoló minden okiratokat is, például: szerződéseket, egyességeket, a gondnokság elrendelése fölötti tárgyalásokat és határozatokat stb., illő följegyzés mellett, átadandják.

f) Az átadásnál a számodások valódisága fölötti vizsgálatba, s a gyümölcsözés végett kiadott vagydon biztosítása megítélésébe nem kell ereszkedni; sőt a vagydon, még akkor is, ha a számodások hiányosak vagy csonkák volnának, azon állapotban átveendő, mellyben találhatik. Azonban az átadásnál vagy később előforduló hiányok a kerületi föltörvényszéknek (báni táblának, országos föltörvényszéknek) följelentendők, melly a fenálló rendtelenségért felelősek kezessége mellett ezen hiányok mikénti megszüntetését, szükség esetében az árvahivatal tökéletes megszámlatásával, eszközöndi, s ha erre — egyes esetekben — az árvabizotmányok e s járásbírószágok rendelkezése alatti személyzet elégséges nem volna: a szükséges segély iránt az igazságügyi ministeriummal indítványt teend.

8. §.

Az átvevő tisztviselők a beírt könyvek s számodások tökéletessége, s a készpénz, kötelezvények, okmányok, drágaságok s hitelpapírok valódi állama fölől meggyőződni tartoznak. Minden kiszabott kimutatás, pénzjegyek és lajstrom háromszorosan kiadandó s az átvevő bizotmány tagjai által aláírandó. Egy példány az átadónak, a második az átvevő pénztárnak kézbesítettik, a harmadik az árva bizotmánynál tartatik. Ez utóbbinál mindazon okiratok, könyvek s számodások is leteendő, mellyek a pénztár őrizete alá nem tartoznak, sem annak kezelésének folytatására nem szolgálnak.

muß mit einer Münzliste, der im §. 5 lit. b bemerkte Ausweis über die Schuldner des Waisenamtes aber mit einem Verzeichniß der Privat-Schuld-Documente, öffentlichen Obligationen und allfälligen Prätiosen zu belegen.

c) Die Uebergabe erstreckt sich außer dem baren Gelde, den öffentlichen und Privat-Obligationen, Prätiosen und Effecten und den oben genannten Ausweisen und Verzeichnissen, auch auf alle sonst noch vorhandenen Rechnungsbücher.

Ueber diese Bücher sind jedoch Verzeichnisse zu verfassen, woraus das Jahr ihrer Errichtung, die erste und letzte Eintragung und die Zahl der beschriebenen und leeren Blätter oder Seiten ersichtlich sein muß.

d) Jedes Buch ist zu paginiren, mit einem Faden zu durchziehen, und dieses mit dem Siegel des Uebergebers sowohl, als des Bezirksgerichtes zu befestigen.

e) Die Waisenverwaltungen haben auch alle Actenstücke, durch welche die noch bestehenden Forderungen der Pupillen und Curanten begründet erscheinen, als z. B. Verträge, Vergleiche, Verhandlungen und Entscheidungen über die Verhängung von Curatelen u. s. w., unter gehöriger Verzeichnung derselben zu übergeben.

f) Bei der Uebernahme ist sich in eine Prüfung der Richtigkeit der Rechnungen und in die Beurtheilung der Sicherheit des fruchtbringend angelegten Vermögens nicht einzulassen. Vielmehr ist das Vermögen, selbst wenn die Rechnungen unvollständig oder mangelhaft wären, in jenem Zustande zu übernehmen, in welchem es sich befindet. Es sind aber entweder die schon bei der Uebergabe oder in der Folge hervorkommenden Mängel zur Kenntniß des Districtual-Obergerichtes (Banaltafel, des Oberlandesgerichtes) zu bringen, welches unter Haftung derjenigen, welche für die bestehende Unordnung verantwortlich sind, die Art und Weise der Hebung dieser Gebrechen, nöthigenfalls mittelst einer vollständigen Liquidirung des Waisenamtes anzuordnen, und wenn hiezu in einzelnen Fällen das zu Gebote stehende Personale bei den Waisen-Commissionen oder Bezirksgerichten nicht zulangend sollte, den Antrag auf die erforderliche Anshilfe bei dem Justizministerium zu stellen haben wird.

§. 8.

Die übernehmenden Beamten haben sich von der Vollständigkeit der verzeichneten Bücher und Rechnungen und von dem wirklichen Bestande des baren Geldes, der Obligationen, Urkunden, Prätiosen und Rechnungen zu überzeugen. Alle vorgeschriebenen Ausweise, Münzlisten und Verzeichnisse sind dreifach auszufertigen und von den Mitgliedern der Uebergabs-Commission zu unterfertigen. Ein Exemplar derselben wird dem Uebergeber, das zweite der übernehmenden Casse behändigt, das dritte bei der Waisenbehörde selbst aufbewahrt. Bei der letzteren sind auch alle Actenstücke, Bücher und Rechnungen zu hinterlegen, welche nicht in die Verwahrung der Casse gehören oder zur Fortsetzung ihrer Manipulation dienen.

мерътъръ, desse incipit [къ о листъ де монете, еаръ concenatъ atincъ ла §. 5. sub b) despre detopit dperъtopiel orfanale къ о concemъчине a dokъmintelorъ private de detopit, a oълегъчиплоръ пълъиче шî a прециоселоръ че ноте с'ар афла.

c) Афаръ де ванî дп нмерътъръ, де овлгъчине пълъиче шî private, де прециосе шî ефенте шî де проспентеле шî concemъчине сса-тине, аъ а фî тръдате дпкъ тоте кърциле компъ-тале че с'аръ фî афландъ.

Дар despre кърциле ачесте съ се факъ concemъчине, дп каре съ се вадъ анлъ дпфиндъ-рей лоръ, прима шî злîма дндъчере шî нмерълъ фоллоръ шî пацнелоръ скрпсе шî нескрпсе.

d) Фîзкаре карте desse пацнать, стръкестъ къ знъ фîръ шî ачеста принсъ къ цивилъ традан-телъ шî алъ тривналъ.

e) Асемеиеа съ део администръчине ппи-ларие — дспъ че ле воръ фî concemnatъ маî дп-тъкъ кзм се каде, тоте актеле не каре се дптеме-изъ претинцине че маî аъ ппили шî кранзи, прекзм д. е. контрактеле, дпвоиеле, пертръчине шî devicicne аспра пзперей де крптеле ш. а.

f) Къ окацинеа ссечепчистей нпчî се ва еса-мина ректитате ръчиплоръ, нпчî се ва дпкъдика сепрпитате аверей елокате къ фолосъ. Ва дп кон-трь, кпар дакъ ръчине ар фî неперфенте опî де-фентосе, авереа съ се речепъ дп ачелъ стлъ, дп каре се афлъ. Дар дефентеле че се араъ ла тръдате опî дспъ ачса, съ се факъ кпосксте ла претъра маре (тавла ваналъ), кареа, ссв гаранци ачелора че сжнт респонсавилî пентъ афлателе де-фенте, ва дпчине аспра модъли дельтърпей лоръ, доакъ ар фî делпсъ шî прпн дпсапî ликвдарае дперътопел ппиларие; шî дакъ пентъ скопкъ аче-ста дп спечале касърî п'ар ажлпче персоналъ че се афлъ дпчипилъ ла комичине орфаналî опî ла тривнале ва фаче претентине ла министериалъ жсципел пентъ ажторпнга нечсарпъ.

§. 8.

Официалî ссеченторî съ се кпвингъ despre перфепчинеа concemnatелоръ кърци шî ръчипî шî despre реалitateа ванлоръ дп нмерътъръ, а о-легъчиплоръ, dokъmintелоръ, прециоселоръ шî ком-птелоръ. Тоте прескрпселе проспенте, листе де монетъ шî concemъчипî съ се скрпъ дп трей есем-пларие шî съ се ссатпсемеие декътър мемърпî комичинеî традътопе. Знъ есемпларпъ алъ ачестора се дъ тръдантелъ, знлъ касел ссечепторе, еаръ алъ трейлеа се пъстрезъ ла дпсапî дперътопî орфанарпъ. Ла чеастъ дп зптъ се денпкъ шî тоте актеле, кърциле (протокълеле) шî ръчипиле, каре пз се цпнъ де касъ шî пз сепрескъ пентъ контп-пзареа манпзлъчипел лоръ.

§. 15.

A tartás végetti pénzek és hitelpapírok biztosítására nézve szükséges elővigyázatot illetőleg, az adóhivatalok e tekintetben a velök általánosan közlött utasításokhoz tartandják magokat. A pénztári helyiségek s tartályok végett netalán még teendő előkészületek fölött minden adóhivatal a törvényszéki elnök útján, a cs. k. pénzügyi járásbeli igazgatóságnak, kellőleg okadatolt véleményét haladéknélkül fölterjesztendi.

§. 16.

Ha valamelyik adóhivatalnak, a jelen rendelet haladéknélküli teljesítése végett, személyzeti állományát ideiglenesen szaporítani kellene: ezt a járásbeli előjáró útján a pénzügyi országos hatóságnak hozandó intézkedés végett, beadandja,

Bécs, augustus 9-én 1851.

§. 15.

In Betreff der zur Sicherheit der aufbewahrten Gelder und Werthseffecten zu beobachtenden Vorpflichten haben sich die Steuerämter nach den ihnen im Allgemeinen ertheilten Weisungen zu benehmen. Ueber die Vorkehrungen, welche zur größeren Versicherung der Cassen-Localitäten und Aufbewahrungs-Verhältnisse allenfalls noch zu treffen wären, hat jedes Steueramt ungesäumt im Wege des Gerichtsvorstandes der k. k. Finanz-Bezirks-Direction das gehörig begründete Gutachten zu erstatten.

§. 16.

Sollte irgend ein Steueramt zur unverzüglichen Vollziehung der gegenwärtigen Anordnungen eine Verstärkung des Personalstandes vorübergehend bedürfen, so ist im Wege des Gerichtsvorstandes die Anzeige an die Finanz-Bezirks-Direction zu erstatten, welche den Bericht an die Finanz-Landes-Behörde zur erforderlichen Vorkehrung einbefördert.

Wien, den 9. August 1851.

§. 15.

Ап кат пентр кастелеле овсерванде пентр секранда ванлоръ ми ефентелоръ де валоре лате ап пьстраре, дерепторие де конпривизне съ пьшеаскъ дсоз инепривизние че ли с'аз' датъ ап генералъ. Деспре месрпие че ар маї фї а се апка пентр маї мапє секрпitate а локалитьдлоръ де касе, ми а секрпелоръ де пьстрате, фїкаре офїуъ де конпривизне съ ми дсе кзвенита кьрере мотиватъ не калеа прецидизли ждециаре де черкь.

§. 16.

Антжмилъндсе ка врео дерепторїе де конпривизне, воїндъ а лндеплинї ап датъ ачеасть ордїнъчїсне, съ айъ лїсць де о транситорїе дїмелдїре а персоналъли сес', ва фаче деспре ачеаста прїп прешедїнга ждециарїе арьтаре кьтръ дїренчїснае фїнанциарїе де черкь, кареа апої ва лпайнта рьпортълъ ла асторїtatea фїнанциарїе провинциале, спре а фаче дїспсеуїсїне нечесарїе.

Вїена ла 9. Агст. 1851.

ΒΙΒΛΙΟΦΑΝΕΛΩΝ ΟΡΦΑΝΑΛΩΝ

αλλ' administratziunei

Νόμεροσ ποσει Νόμεροσ αλλ.	Νόμερο τριζναλλεσ de καρε σε πινε νεμι λελλ, κρεδιτορλελλ ορι detορλελλ	Κεπρινελελλ	Antipate								Emite								λη αερε, αριιντε μι πρεγιόσε			
			λη νεμερελελε				λη χερετιι de fon- δερι νεβλιχε	λη οβλεγελελε private				λη αερε αριιντε μι πρεγιόσε	λη νεμερελελε				λη χερετιι de fon- δερι νεβλιχε	λη οβλεγελελε private				
			m. k.		v. v.			m. k.		v. v.			m. k.		v. v.			m. k.		v. v.		
			φ.	κ.	φ.	κ.	φ.	κ.	φ.	κ.	φ.	κ.	φ.	κ.	φ.	κ.	φ.	κ.		φ.	κ.	

BCU Cluj / Central University Library Cluj